



# Transportation in motor vehicles

**R82**<sup>®</sup>  
by Etac

ISO 7176-19:2022  
ISO 16840-4:2009

M1470 - 2025-09-19 - Rev.4.0





---

<b>Content</b>	
<b>ENGLISH</b>	<b>5 - 7</b>
<b>DEUTSCH</b>	<b>8 - 11</b>
<b>NEDERLANDS</b>	<b>12 - 15</b>
<b>DANSK</b>	<b>16 - 18</b>
<b>NORSK</b>	<b>19 - 21</b>
<b>SVENSKA</b>	<b>22 - 24</b>
<b>SUOMI</b>	<b>25 - 27</b>
<b>ESPAÑOL</b>	<b>28 - 31</b>
<b>FRANÇAIS</b>	<b>32 - 35</b>
<b>ITALIANO</b>	<b>36 - 39</b>
<b>PORTUGUÊS</b>	<b>40 - 43</b>
<b>PORTUGUÊS DO BRASIL</b>	<b>44 - 47</b>
<b>РОССИЯ</b>	<b>48 - 51</b>
<b>POLSKI</b>	<b>52 - 55</b>
<b>ČESKY</b>	<b>56 - 58</b>
<b>中國</b>	<b>59 - 61</b>
<b>日本語</b>	<b>62 - 64</b>
<b>ΕΛΛΗΝΙΚΑ</b>	<b>65 - 68</b>
<b>ÍSLENSKA</b>	<b>69 - 71</b>

---

EN	The product is approved according to ISO 7176-19:2022 furthermore the product complies to ISO 16840-4:2009 if the product is a seat.
DE	Das Produkt ist nach ISO 7176-19:2022 zugelassen. Auch erfüllt das Produkt ISO 16840-4:2009, wenn es sich bei dem Produkt um einen Sitz handelt.
NL	Het product is goedgekeurd volgens ISO 7176-19:2022. Daarnaast voldoet het aan ISO 16840-4:2009 indien het product een zitting betreft.
DK	Denne produkt er godkendt iht. ISO 7176-19:2022 og imødekommer desuden ISO 16840-4:2009, hvis produktet er et sæde.
NO	Produktet er godkjent i samsvar med ISO 7176-19:2022 og produktet samsvarer også med ISO 16840-4:2009 hvis produktet er et sete.
SV	Produkten uppfyller kraven för ISO 7176-19:2022 och även ISO 16840-4:2009 om produkten är ett säte.
FIN	Tuotteella on ISO 7176-19:2022 -hyväksyntä. Istuimella on lisäksi ISO 16840-4:2009 -hyväksyntä.
ES	El producto está homologado conforme a la norma EN ISO 7176-19:2022 y también cumple la norma ISO 16840-4:2009 si el producto es un asiento.
FR	Le produit est homologué suivant la norme ISO 7176-19:2022 , en outre, s'il s'agit d'un siège, celui-ci est également conforme à la norme ISO 16840-4:2009.
IT	Il prodotto è approvato conformemente alla norma ISO 7176-19:2022; inoltre, il prodotto è conforme alla norma ISO 16840-4:2009 se il prodotto è una seduta.
PT	O produto foi aprovado de acordo com a norma ISO 7176-19:2022; além disso, o produto está em conformidade com a norma ISO 16840-4:2009 caso o produto seja uma cadeira.
BR	O produto foi aprovado de acordo com a norma ISO 7176-19:2022; além disso, o produto está em conformidade com a norma ISO 16840-4:2009 caso o produto seja uma cadeira.
RU	Данное изделие одобрено в соответствии со стандартом ISO 7176-19:2022. Если изделие представляет собой сиденье, оно также соответствует требованиям стандарта ISO 16840-4:2009.
PL	Produkt jest zatwierdzony zgodnie z normą ISO 7176-19:2022, ponadto spełnia wymagania normy ISO 16840-4:2009, jeśli jest siedziskiem.
CZ	Výrobek je schválen dle normy ISO 7176-19: 2022 a pokud je produkt sedačkou, splňuje také normu ISO 16840-4: 2009.
SN	本产品符合ISO7176-19: 2022认证, 此外, 对座椅产品, 亦符合ISO 16840-4: 2009标准。
JP	本製品はISO 7176-19 : 2022に準拠して認定されています。また、シート製品はISO 16840-4 : 2009に準拠しています。
GR	Το προϊόν είναι εγκεκριμένο σύμφωνα με το πρότυπο ISO 7176-19:2022 και επιπλέον, εάν το προϊόν είναι κάθισμα, συμμορφώνεται με το πρότυπο ISO 16840-4:2009.
IS	Varan er samþykkt í samræmi við ISO 7176-19:2022, ennfremur uppfyllir varan ISO 16840-4:2009 ef varan er sæti.

## Transportation in motor vehicles

The instructions on how to prepare the seat and chair, must be carried out before transportation. The user should transfer to the vehicle seat and use the vehicle-installed restraint system whenever possible, and the unoccupied wheelchair should be stored in a cargo area or secured in the vehicle during travel.

### Occupant restraint

Use an approved 3-point belt according to ISO 10542-1 in the product.

The pelvic restraint should be worn low across the front of the pelvis, so that the angle of the pelvic restraint is within the preferred zone of 30° to 75° to the horizontal, similar to that shown in figure 1. A steeper (greater) pelvic belt angle between 45° to 75° to the horizontal is preferred.

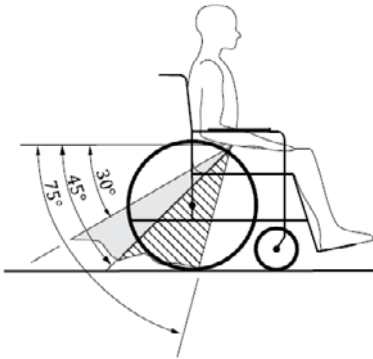


Figure 1

The back must be placed in vertical position and the seat plane must be horizontal. The belt restraints should be adjusted as tightly as possible, consistent with user comfort. Further, the belt webbing should not be twisted when in use. Belt restraints should not be held away from the body by wheelchair components or parts, such as the wheelchair armrests or wheels. See figure 2.

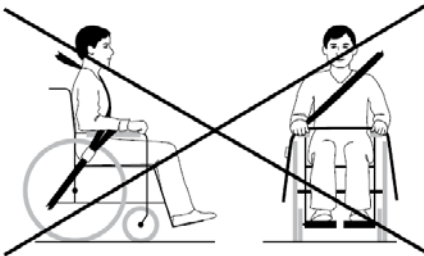


Figure 2

Shoulder belt restraints should fit over the shoulders, similar to the illustration provided in figure 3.

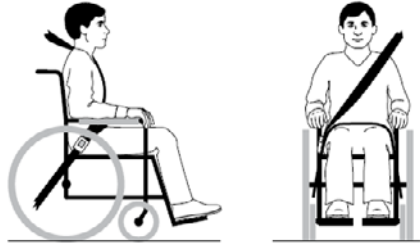


Figure 3

An updated table covering configurations for seats and frames, max. load/user weight in transportation can be found in the overview “frame\_and\_seat\_combinations.pdf” at: [www.etac.com/support/support-center/support-documents/](http://www.etac.com/support/support-center/support-documents/)

Check the user manual or assembly instructions for the product, for information about:

- the minimum weight limit
- the securement points
- maximum load for the seat or frame (can also be found on the product label on the product).

The wheelchair’s size and turning radius will affect its ease of access to and maneuverability in motor vehicles.

Small wheelchairs and/or wheelchairs with a shorter turning radius will generally provide greater ease of access and maneuverability.

This product has no provision for wheelchair mounted belt restraints.

Compatible securements:

The wheelchair’s securement points comply with the requirements of ISO 7176-19:2022 Annex B, subclause B2 Geometric specifications.

All approved fittings and securements that are compatible with this specification can be used for securement of the wheelchair during transportation.

### Approved 4-point strap-type tie-down system

The wheelchair/product must be placed in a forward-facing position, when used as a seat in a motor vehicle.

The front wheels need to be turned under the frame so as to be in line with the frame before fixation.

Use an approved 4-point strap-type tie-down system according to ISO 10542-1 or ISO 7176-19, to secure the product. Use either a hook or

a strap in the fitting. See figure 4.

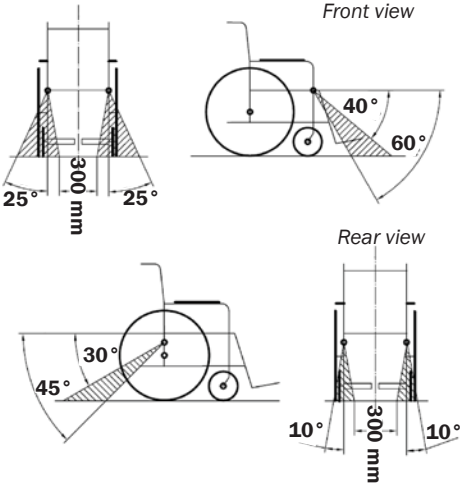


Figure 4

The location of all wheelchair securement points are marked with a label. See figure 5. It is only allowed to use the marked securement points.



Figure 5



## 03 - Warnings

The product is approved according to ISO 7176-19:2022, furthermore the product complies with ISO 16840-4:2009 if the product is a seat. If the product is a seating system it may only be used as a seat in a motor vehicle together with an approved wheelchair base/frame which has been tested according to ISO 7176-19.

The wheelchair has been dynamically tested in a forward facing orientation with the anthropomorphic test device restrained a three-point belt restraint.

Pelvic- and shoulder-belt restraints shall be used to reduce the possibility of head and chest impacts with vehicle components.

Wheelchair-mounted trays not specifically designed for crash safety should be removed from the wheelchair and secured separately in the vehicle or be secured to the wheelchair but positioned away from the occupant with energy-absorbing padding placed between the tray and the occupant.

Other auxiliary wheelchair equipment should be either secured to the wheelchair or removed from the wheelchair and secured in the vehicle during travel.

Postural supports should not be relied on for occupant restraint in a moving vehicle. Use a vehicle anchored and certified occupant restraint system instead.

The product should be inspected by the dealer before reuse following involvement in any type of vehicle collision.

Alterations or substitutions should not be made to the wheelchair securement points or to structural and frame parts or components. If it is considered necessary to make these kinds of alterations, the wheelchair manufacturer shall be consulted.

The approval is not valid on 'custom made' chairs.

Care should be taken when applying the occupant restraint to position the seatbelt buckle so that the release button will not be contacted by wheelchair components during a crash.

The product shall only be used as indicated in the instructions for use.

The product is not approved for users below a user mass of 22kg.

## Transport in Kraftfahrzeugen

Die Anweisungen zur Vorbereitung von Sitz und Stuhl müssen vor dem Transport umgesetzt werden. Der Benutzer sollte sich auf den Fahrzeugsitz setzen und das im Fahrzeug montierte Rückhaltesystem verwenden, wann immer dies möglich ist. Der unbesetzte Rollstuhl sollte während der Fahrt auf einer Ladefläche verstaut oder im Fahrzeug gesichert sein.

### Insassenrückhaltesystem

Es muss ein zugelassener Dreipunktgurt gemäß ISO 10542-1 im Produkt verwendet werden.

Der Beckengurt sollte niedrig über die Vorderseite des Beckens getragen werden, sodass der Winkel der Beckenrückhaltung innerhalb des bevorzugten Bereichs von 30° bis 75° zur Horizontalen liegt, ähnlich wie in Abbildung 1 dargestellt. Ein steilerer (größerer) Beckengurtwinkel zwischen 45° und 75° zur Horizontalen ist zu bevorzugen.

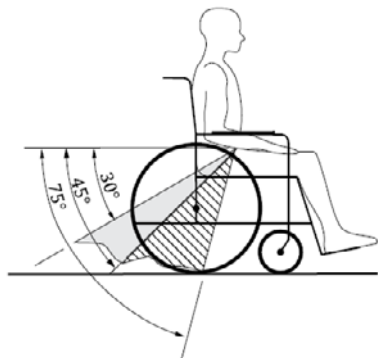


Abbildung 1

Die Rückenlehne muss senkrecht und die Sitzfläche waagrecht positioniert sein. Die Gurte sollten so fest wie möglich angezogen werden, ohne den Komfort des Benutzer zu beeinträchtigen. Darüber hinaus sollte das Gurtband während des Gebrauchs nicht verdreht sein. Die Gurte dürfen nicht durch Rollstuhlkomponenten oder -teile, wie Armlehnen oder Räder, vom Körper ferngehalten werden. Siehe Abbildung 2.

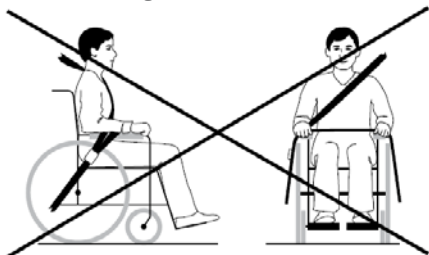


Abbildung 2

Die Schultergurte müssen wie in Abbildung 3 dargestellt über die Schultern verlaufen.

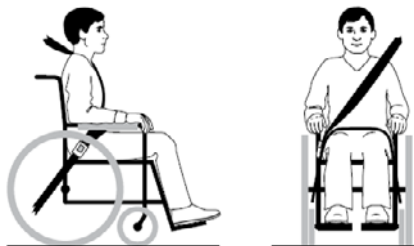


Abbildung 3

Eine aktualisierte Tabelle mit Konfigurationen für Sitze und Rahmen sowie max. Last-/Benutzergewicht beim Transport befindet sich in der Übersicht „frame\_and\_seat\_combinations.pdf“ unter:

[www.etac.com/support/support-center/support-documents/](http://www.etac.com/support/support-center/support-documents/)

In der Bedienungs- oder Montageanleitung des Produkts befinden sich Informationen über:

- das Mindestgewicht
- die Sicherungspunkte
- maximale Last für Sitz oder Rahmen (siehe auch das Produktetikett auf dem Produkt).

Die Größe und der Wendekreis des Rollstuhls wirken sich auf seine Zugänglichkeit und Manövrierfähigkeit in Kraftfahrzeugen aus.

Kleine Rollstühle und/oder Rollstühle mit einem kleineren Wendekreis bieten im Allgemeinen einen besseren Zugang und eine bessere Manövrierfähigkeit.

Für dieses Produkt sind keine am Rollstuhl angebrachten Gurtrückhaltesysteme vorgesehen.

Kompatible Sicherungen:

Die Sicherungspunkte des Rollstuhls erfüllen die Anforderungen von ISO 7176-19:2022 Anhang B, Unterklausel B2 Geometrische Spezifikationen.

Alle zugelassenen Halterungen und Sicherungen, die mit dieser Spezifikation kompatibel sind, können zur Sicherung des Rollstuhls während des Transports verwendet werden.

### Zugelassenes 4-Punkt-Verzurrungssystem

Der Rollstuhl/das Produkt muss in Fahrtrichtung aufgestellt werden, wenn er/es als Sitz in einem Kraftfahrzeug verwendet wird.

Die Vorderräder müssen unter den Rahmen gedreht werden, damit sie vor der Befestigung mit dem Rahmen ausgerichtet sind.

Verwenden Sie zur Sicherung des Produkts

ein zugelassenes 4-Punkt-Verzurrungssystem gemäß ISO 10542-1 oder ISO 7176-19. Dazu wird ein Haken oder ein Riemen in der Halterung verwendet. Siehe Abbildung 4.

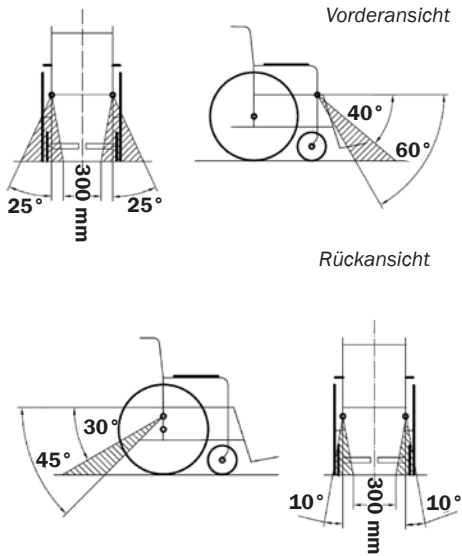


Abbildung 4

Die Positionen aller Rollstuhlsicherungspunkte sind mit einem Etikett gekennzeichnet. Siehe Abbildung 5. Es dürfen nur die gekennzeichneten Sicherungspunkte verwendet werden.



Abbildung 5



## 03 – Warnhinweise

**Das Produkt ist gemäß ISO 7176-19:2022 zugelassen. Darüber hinaus entspricht das Produkt ISO 16840-4:2009, wenn es sich um ein Sitzprodukt handelt. Wenn es sich bei dem Produkt um ein Sitzsystem handelt, darf es nur als Sitz in einem Kraftfahrzeug zusammen mit einem zugelassenen Rollstuhlgestell/-rahmen verwendet werden, das/der gemäß ISO 7176-19 geprüft wurde.**

**Der Rollstuhl wurde dynamisch in Vorwärtsrichtung geprüft, wobei die anthropomorphe Prüfvorrichtung von einem Dreipunkt-Sicherheitsgurt zurückgehalten wurde.**

**Becken- und Schultergurtrückhaltesysteme sollten zur Verringerung der Möglichkeit eines Kopf- und Brustaufpralls auf Fahrzeugkomponenten eingesetzt werden.**

**Rollstuhlmontierte Ablagen, die nicht speziell für die Crashesicherheit ausgelegt sind, sollten vom Rollstuhl entfernt und separat im Fahrzeug gesichert werden oder am Rollstuhl befestigt, aber vom Benutzer entfernt mit energieabsorbierender Polsterung zwischen der Ablage und dem Benutzer positioniert werden.**

**Andere Rollstuhlhilfsausrüstungen sollten entweder am Rollstuhl befestigt oder vom Rollstuhl entfernt und während der Fahrt im Fahrzeug gesichert werden.**

**Haltungsstützen dürfen nicht als Insassenrückhaltesysteme in einem fahrenden Fahrzeug verwendet werden. Verwenden Sie stattdessen ein im Fahrzeug befestigtes und zertifiziertes Insassenrückhaltesystem.**

**Das Produkt sollte vom Händler nach einer Kollision mit einem Fahrzeug überprüft werden, bevor es wiederverwendet wird.**

**Es dürfen keine Veränderungen oder Austauscharbeiten an den Befestigungspunkten des Rollstuhls oder an Konstruktions- und Rahmenteilern oder -komponenten vorgenommen werden. Wenn solche Änderungen als notwendig erachtet werden, muss der**

---

**Rollstuhlhersteller konsultiert werden.**

**Die Zulassung gilt nicht für „maßgefertigte“ Rollstühle.**

**Beim Anlegen des Insassenrückhaltesystems ist darauf zu achten, dass das Gurtschloss so positioniert wird, dass der Entriegelungsknopf während eines Unfalls nicht von Rollstuhlkomponenten berührt wird.**

**Das Produkt darf nur gemäß der Gebrauchsanweisung verwendet werden.**

**Das Produkt ist nicht für Benutzer mit einem Körpergewicht von weniger als 22 kg zugelassen.**

## Transport in motorvoertuigen

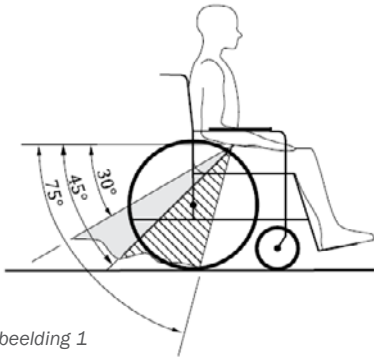
De instructies voor het voorbereiden van de zitting en stoel moeten vóór het transport worden uitgevoerd.

De gebruiker moet naar de stoel van het voertuig worden overgebracht en indien mogelijk het in het voertuig geïnstalleerde veiligheidssysteem gebruiken, en de onbezette rolstoel moet tijdens de rit in een laadruimte worden opgeborgen of in het voertuig worden vastgemaakt.

### Veiligheidssysteem voor inzittende

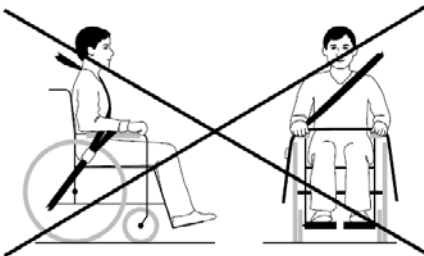
Gebruik een goedgekeurde driepuntsgordel conform ISO 10542-1 bij het product.

De bekkengordel moet laag over de voorkant van het bekken worden gedragen, zodat de hoek van de bekkengordel zich binnen de gewenste zone van 30° tot 75° ten opzichte van het horizontale vlak bevindt, ongeveer zoals in afbeelding 1. Een grotere (steilere) hoek van de bekkengordel tussen 45° en 75° ten opzichte van het horizontale vlak heeft de voorkeur.



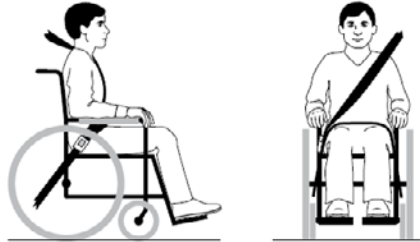
Afbeelding 1

De rugleuning moet in verticale positie worden geplaatst en het zitvlak moet horizontaal zijn. De gordels moeten zo strak mogelijk worden afgesteld, rekening houdend met het comfort van de gebruiker. Bovendien mogen de gordels tijdens het gebruik niet gedraaid zijn. De gordels mogen niet van het lichaam af worden gehouden door onderdelen van de rolstoel, zoals de arMLEUNINGEN of wielen. Zie afbeelding 2.



Afbeelding 2

De schoudergordels moeten over de schouders passen, zoals aangegeven in afbeelding 3.



Afbeelding 3

Een bijgewerkte tabel met configuraties voor zittingen en frames, en maximumgewicht van de lading/gebruiker tijdens het transport vindt u in het overzicht 'frame\_and\_seat\_combinations.pdf' op:

[www.etic.com/support/support-center/support-documents/](http://www.etic.com/support/support-center/support-documents/)

Raadpleeg de gebruikershandleiding of montage-instructies voor het product voor informatie over:

- het minimumgewicht
- de bevestigingspunten
- maximale belasting voor de zitting of het frame (ook te vinden op het productlabel op het product)

De grootte en draaicirkel van de rolstoel beïnvloeden de toegankelijkheid en wendbaarheid in motorvoertuigen.

Kleine rolstoelen en/of rolstoelen met een kortere draaicirkel bieden over het algemeen een betere toegankelijkheid en wendbaarheid.

Dit product is niet geschikt voor op een rolstoel gemonteerde gordelbevestigingen.

Compatibele bevestigingen:

De bevestigingspunten van de rolstoel voldoen aan de vereisten van ISO 17176-19:2022 Bijlage B, subclausule B2 Geometrische specificaties.

Alle goedgekeurde bevestigingen en beveiligingen die compatibel zijn met deze specificaties kunnen worden gebruikt om de rolstoel tijdens het transport vast te zetten.

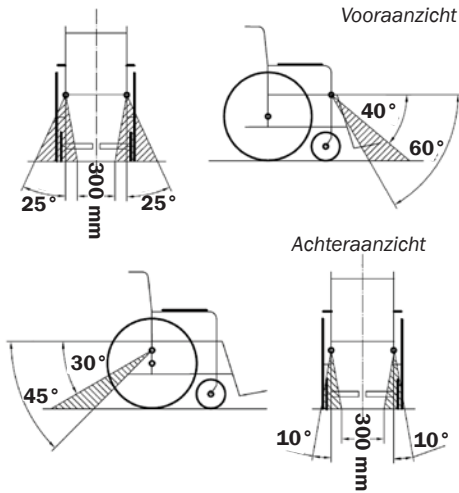
### Goedgekeurd 4-puntsgordelsysteem

De rolstoel/het product moet naar voren gericht zijn wanneer deze/het als stoel in een motorvoertuig wordt gebruikt.

De voorwielen moeten onder het frame worden gedraaid zodat ze op één lijn staan met het frame voordat ze worden vastgezet.

Gebruik een goedgekeurd vierpuntsvergrendeling met gordels volgens ISO 10542-1 of ISO 17176-19

om het product vast te maken. Gebruik een haak  
of een band in de fitting.  
Zie afbeelding 4.



Afbeelding 4

De locaties van alle bevestigingspunten op  
de rolstoel zijn gemarkeerd met een label.  
Zie afbeelding 5. Alleen de gemarkeerde  
bevestigingspunten mogen worden gebruikt.



Afbeelding 5



## 03 - Waarschuwingen

**Het product is goedgekeurd volgens ISO 7176-19:2022. Bovendien voldoet het product aan ISO 16840-4:2009 als het gebruikt wordt als stoel. Als het product een zitsysteem is, mag het alleen worden gebruikt als stoel in een motorvoertuig in combinatie met een goedgekeurd rolstoelonderstel dat is getest volgens ISO 7176-19.**

**De rolstoel is dynamisch getest in een voorwaarts gerichte positie met het antropomorfe testapparaat vastgezet met een driepuntsgordel.**

**Bekken- en schoudergordels moeten worden gebruikt om de kans op botsingen van het hoofd en de borstkas met onderdelen van het voertuig te beperken.**

**Op de rolstoel gemonteerde werkbladen die niet specifiek zijn ontworpen voor botsveiligheid moeten van de rolstoel worden verwijderd en afzonderlijk in het voertuig worden vastgezet of aan de rolstoel worden vastgezet, maar weg van de inzittende en met een energieabsorberend kussen tussen het werkblad en de inzittende.**

**Andere hulpmiddelen voor de rolstoel moeten tijdens het rijden aan de rolstoel worden vastgemaakt of van de rolstoel worden verwijderd en in het voertuig worden vastgezet.**

**Vertrouw niet op houdingssteunen om de inzittende in een rijdend voertuig vast te zetten. Gebruik in plaats daarvan een in het voertuig verankerd en gecertificeerd veiligheidssysteem voor inzittenden.**

**Het product moet door de dealer worden geïnspecteerd voordat het opnieuw wordt gebruikt na een botsing.**

**Wijzigingen of vervangingen aan de bevestigingspunten van de rolstoel of aan structurele en frameonderdelen mogen niet worden uitgevoerd. Als dit soort aanpassingen nodig wordt geacht, moet de fabrikant van de rolstoel worden geraadpleegd.**

**De goedkeuring is niet geldig voor op maat gemaakte stoelen.**

**Wanneer u het gordelsysteem voor de inzittende gebruikt, moet u erop letten dat het gordelslot zo is gepositioneerd**

---

**dat de ontgrendelknop tijdens een botsing niet in contact komt met onderdelen van de rolstoel.**

**Gebruik het product uitsluitend zoals aangegeven in de gebruiksaanwijzing.**

**Het product is niet goedgekeurd voor gebruikers met een gewicht van minder dan 22 kg.**

## Transport i motorkøretøjer

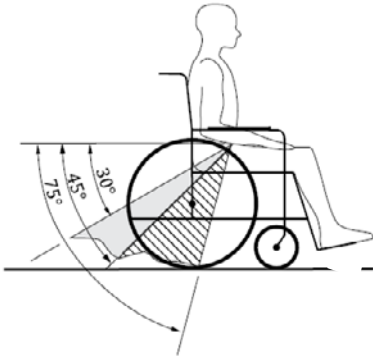
Instruktionerne om, hvordan sædet og stolen klargøres, skal udføres før transport.

Brugeren skal forflyttes til sædet i køretøjet og så vidt muligt bruge det fastholdelsystem, der er monteret i køretøjet. Den tomme kørestol skal opbevares i et bagagerum eller fastgøres i køretøjet under transporten.

### Fastspænding

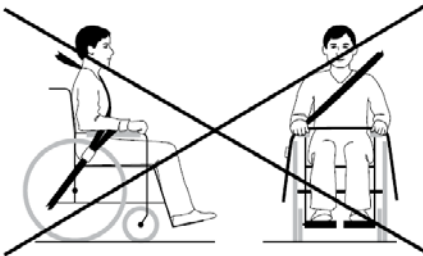
Brug en godkendt 3-punktssele i henhold til ISO 10542-1 i produktet.

Hofteselen skal sidde lavt hen over forsiden af bækkenet, så hofteselens vinkel ligger inden for den foretrukne zone på 30° til 75° i forhold til det vandrette plan, som vist i figur 1. En stejlere (større) hofteselevinkel mellem 45° og 75° i forhold til det vandrette plan foretrækkes.



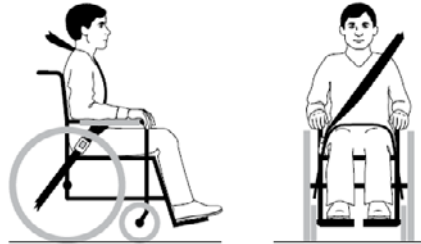
Figur 1

Ryglænet skal placeres i lodret position, og sædeplanet skal være vandret. Sikkerhedsselerne skal strammes så meget, som det er muligt, under hensyntagen til brugerens komfort. Desuden må bæltet ikke være snoet under brug. Sikkerhedsseler må ikke holdes væk fra kroppen af kørestolens komponenter eller dele, såsom kørestolens armlæn eller hjul. Se figur 2.



Figur 2

Skuldreselerne skal passe over skuldrene som vist på illustrationen i figur 3.



Figur 3

En opdateret tabel, der dækker konfigurationer for sæder og rammer, maks. belastning/brugervægt under transport findes i oversigten "frame\_and\_seat\_combinations.pdf" på: [www.etac.com/support/support-center/support-documents/](http://www.etac.com/support/support-center/support-documents/)

Se brugervejledningen eller samvejlningen til produktet for oplysninger om:

- minimumsvægtgrænsen
- fastgørelsespunkterne
- sædets eller rammens maksimale belastning (kan også findes på produktmærkaten på produktet).

Kørestolens størrelse og venderadius vil påvirke dens tilgængelighed og manøvrerdygtighed i motorkøretøjer.

Små kørestole og/eller kørestole med en kortere venderadius vil generelt give bedre tilgængelighed og manøvrerdygtighed.

Det er ikke muligt at montere sikkerhedsseler i dette produkt.

Kompatible fastgørelsesanordninger:

Kørestolens fastgørelsespunkter opfylder kravene i ISO 7176-19:2022 Bilag B, underafsnit B2 Geometriske specifikationer.

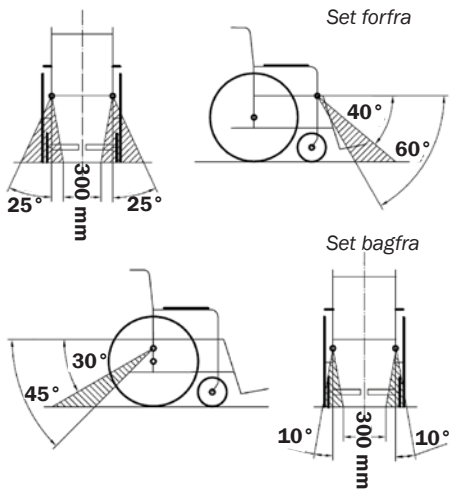
Alle godkendte beslag og fastgørelsesanordninger, der er kompatible med denne specifikation, kan anvendes til fastgørelse af kørestolen under transport.

### Godkendt 4-punkts stropfastspændingsystem

Kørestolen/produktet skal placeres fremadvendt, når det bruges som sæde i et motorkøretøj.

Forhjulene skal drejes ind under rammen, så de flugter med rammen, før kørestolen fastgøres.

Brug et godkendt 4-punkts stropfastspændings-system i henhold til ISO 10542-1 eller ISO 7176-19 til at fastgøre produktet. Brug enten en krog eller en strop i beslaget. Se figur 4.



Figur 4

Placeringen af alle kørestolens fastgørelsespunkter er markeret med en mærkat. Se figur 5. Det er kun tilladt at bruge de markerede fastgørelsespunkter.



Figur 5



### 03 - Advarsler

Produktet er godkendt i henhold til ISO 7176-19:2022, og produktet overholder desuden ISO 16840-4:2009, hvis produktet er et sæde. Hvis produktet er et sædesystem, må det kun bruges som sæde i et motorkøretøj sammen med en godkendt kørestolsbund/-ramme, der er testet i henhold til ISO 7176-19.

Kørestolen er blevet testet dynamisk i fremadvendt position med den antropomorfe testanordning fastholdt med en 3-punktssele.

Hofte- og skulderseler skal anvendes for at reducere risikoen for, at hoved og bryst kolliderer med komponenter i køretøjet.

Kørestolsmonterede borde, der ikke er specielt designet til kollisionssikkerhed, skal fjernes fra kørestolen og fastgøres separat i køretøjet eller fastgøres til kørestolen, men placeres væk fra brugeren med energiabsorberende polstring placeret mellem bordet og brugeren.

Andet hjælpeudstyr til kørestolen skal enten fastgøres til kørestolen eller fjernes fra kørestolen og fastgøres i køretøjet under kørsel.

Holdningsstøtter bør ikke anvendes til fastholdelse af personer i et køretøj i bevægelse. Brug i stedet et køretøjsforankret og certificeret fastholdelsessystem til passagerer.

Produktet skal efterses af forhandleren, før det bruges igen, hvis det har været involveret i en kollision.

Der må ikke foretages ændringer eller udskiftninger af kørestolens forankringspunkter eller strukturelle dele og rammedele eller komponenter. Hvis det anses for nødvendigt at foretage sådanne ændringer, skal man rådføre sig med kørestolsproducenten.

Godkendelsen gælder ikke for "brugertilpassede" stole.

Der skal udvises forsigtighed, når sikkerhedsselen anvendes til at placere selespændet, så udløserknappen ikke berøres af kørestolens komponenter under en kollision.

Produktet må kun anvendes som angivet i brugsanvisningen.

Produktet er ikke godkendt til brugere med en vægt under 22 kg.

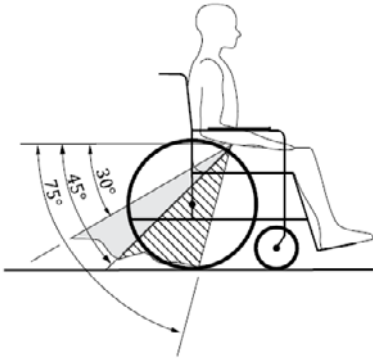
## Transport i motorkjøretøy

Anvisningene for klargjøring av setet og stolen må utføres før transport.

Brukeren skal forflytte seg til bilsetet og bruke kjøretøyetts sikringsutstyr når det er mulig, og den tomme rullestolen skal oppbevares i bagasjerommet eller sikres i kjøretøyet under kjøring.

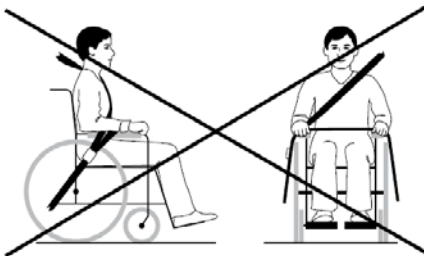
### Passasjersikring

Bekkenstøtten skal bæres lavt over forsiden av bekkenet, slik at vinkelen på bekkenstøtten ligger innenfor det foretrukne området på 30° til 75° i forhold til horisontalen, som vist i figur 1. En brattere (større) bekkenbeltevinkel på mellom 45° og 75° i forhold til horisontalen anbefales.



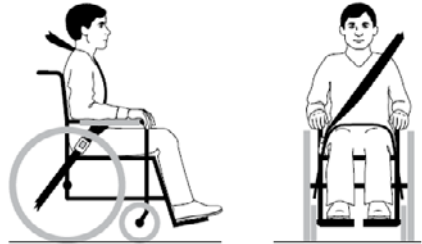
Figur 1

Ryggen må plasseres i loddrett stilling og seteplanet må være horisontalt. Bruk et godkjent 3-punktsbelte i henhold til ISO 10542-1 når brukeren sitter i produktet. Beltefestene skal justeres så stramt som mulig uten at det går ut over brukerkomforten. Beltet skal ikke vris når det er i bruk. Sikkerhetsbelter skal ikke holdes borte fra kroppen av rullestolens komponenter eller deler, for eksempel armlenene eller hjulene på rullestolen. Se illustrasjon 2.



Figur 2

Skulderbelte skal sitte over skuldrene, som vist i illustrasjon 3.



Figur 3

En oppdatert tabell med konfigurasjoner for seter og rammer, maks. last/brukervekt under transport finnes i oversikten "frame\_and\_seat\_combinations.pdf" på: [www.etac.com/support/support-center/support-documents/](http://www.etac.com/support/support-center/support-documents/)

Se bruksanvisningen eller monteringsinstruksjonene for produktet for informasjon om:

- minste vektgrense
- festepunkter
- maksimal belastning for setet eller rammen (finnes også på produktetiketten på produktet).

Rullestolens størrelse og svingradius vil påvirke tilgjengeligheten og manøvrerbarheten i motorkjøretøy.

Små rullestoler og/eller rullestoler med kortere svingradius vil generelt gi bedre tilgang og manøvrerbarhet.

Dette produktet er ikke tilrettelagt for rullestolmonterte remfester.

Kompatible festemidler:

Rullestolens festepunkter samsvarer med kravene i ISO 7176-19:2022 vedlegg B, underavsnitt B2 Geometriske spesifikasjoner.

Alle godkjente fester og festeanordninger som er kompatible med denne spesifikasjonen, kan brukes til å sikre rullestolen under transport.

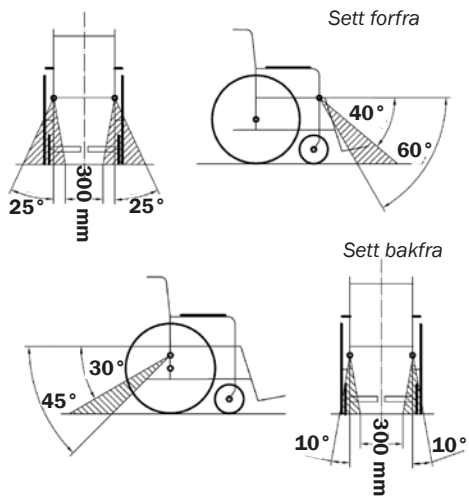
### Godkjent 4-punkts festesystem av stropptype

Rullestolen/produktene må plasseres forovervendt i kjøreretningen når den skal brukes som sete i et kjøretøy.

Forhjulene må dreies under rammen slik at de er på linje med rammen før den festes.

Bruk et godkjent 4-punkts stropssystem i henhold til ISO 10542-1 eller ISO 7176-19 til å feste

produktet. Bruk enten en krok eller en stropp i beslaget. Se illustrasjon 4.



Figur 4

Alle rullestolens festepunkter er merket med en etikett. Se illustrasjon 5. Det er bare tillatt å bruke de merkede festepunktene.



Figur 5



## 03 – Advarsler

Produktet er godkjent i henhold til ISO 7176-19:2022, og produktet samsvarer dessuten med ISO 16840-4:2009 hvis produktet er et sete. Hvis produktet er et setesystem, kan det bare brukes som sete i et motorkjøretøy sammen med godkjent rullestolunderstell/-ramme som er testet i henhold til ISO 7176-19.

Rullestolen er dynamisk testet i forovervendt stilling med en antropomorf testenhet festet med et trepunktsbelte.

Bekken- og skulderbelter skal brukes for å redusere muligheten for hode- og brystkollisjon med deler av kjøretøyet.

Rullestolmonterte brett som ikke er spesielt utformet for kollisjonssikkerhet, skal fjernes fra rullestolen og festes separat i kjøretøyet eller festes til rullestolen, men plasseres borte fra brukeren med energiabsorberende polstring plassert mellom brettet og brukeren.

Annet hjelpeutstyr til rullestolen skal enten festes til rullestolen eller fjernes fra rullestolen og festes i kjøretøyet under kjøring.

Holdningsstøtter skal ikke brukes til å sikre passasjerer i et kjøretøy i bevegelse. Bruk i stedet et godkjent passasjersikringssystem som er forankret i kjøretøyet.

Etter at produktet har vært involvert i en kollisjon, skal det inspiseres av forhandleren før det brukes på nytt.

Det skal ikke utføres endringer eller bytte av rullestolens festepunkter, strukturelle deler, rammedeler eller komponenter. Hvis det vurderes som nødvendig å foreta slike endringer, må rullestolprodusenten konsulteres.

Godkjenningen gjelder ikke for spesiallagde stoler.

Ved festing av passasjersikringen skal beltespennen plasseres slik at utløserknappen ikke berøres av rullestolkomponenter under en kollisjon.

Produktet skal kun brukes som angitt i bruksanvisningen.

Produktet er ikke godkjent for brukere med en vekt under 22 kg.

## Transport i motorfordon

Följ instruktionerna för hur sitsen och stolen ska förberedas före transport.

Brukaren ska flytta över till fordonssätet och om möjligt använda fordonets fasthållningssystem och den tomma rullstolen ska förvaras i lastutrymme eller säkras i fordonet under färd.

### Passagerarsäkerhetssystem

Använd ett godkänt 3-punktsbälte enligt ISO 10542-1.

Bäckenstödet ska bäras lågt över bäckenets framsida så att stödets vinkel ligger inom den föredragna zonen på 30° till 75° i förhållande till horisontalplanet, liknande den som visas i bild 1. En brantare (större) höftbältesvinkel på mellan 45° och 75° i förhållande till horisontalplanet är att föredra.

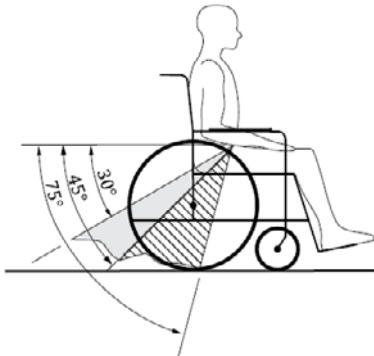


Bild 1

Ryggstödet ska placeras i vertikalt läge och sitsplanet måste sitta horisontellt. Bältena ska justeras så hårt som möjligt för bästa komfort för användaren. Se till att bältesbandet inte ha vridits innan den används. Se till att rullstolskomponenter eller rullstolsdelar såsom armstöd och hjul inte håller bälten på avstånd från kroppen. Se bild 2.

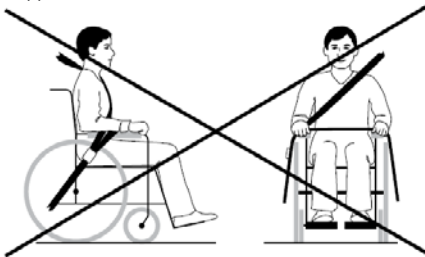


Bild 2

Axelbältena ska passa över axlarna, enligt bild 3.

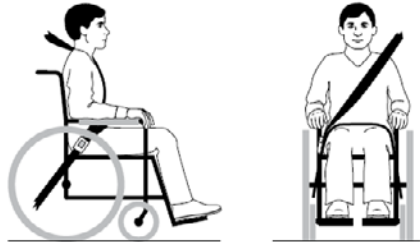


Bild 3

En uppdaterad tabell av konfigurationer för sitsar och rammar, max.last/max. användarvikt vid transport finns i översikten "ram\_och\_säteskombinationer.pdf" på:

[www.etac.com/support/support-center/support-documents/](http://www.etac.com/support/support-center/support-documents/)

Se produktens bruksanvisning eller monteringsanvisningar för information om:

- minimiviktgräns
- fästpunkter
- maximal belastning för sitsen eller ramen (finns även på produktetiketten på produkten).

Rullstolens storlek och svängradie påverkar dess åtkomlighet och manövrerbarhet i motorfordon.

Små rullstolar och/eller rullstolar med kortare vändradie ger i allmänhet bättre åtkomlighet och manövrerbarhet.

Denna produkt är inte avsedd för rullstolsmonterade bälten.

Kompatibla fästen:

Rullstolens fästpunkter uppfyller kraven i ISO 7176-19:2022 Bilaga B, underavsnitt B2 Geometriska specifikationer.

Alla godkända beslag och fästen som är kompatibla med denna specifikation kan användas för fästsättning av rullstolen under transport.

### Godkänt 4-punkts spännbandssystem

Rullstolen/produkten måste placeras framåtvänd när den används som säte i ett motorfordon.

Framhjulen måste vridas in under ramen så att de är i linje med ramen före fästsättning.

Använd ett godkänt 4-punkts spännbandssystem enligt ISO 10542-1 eller ISO 7176-19 för att säkra produkten. Använd antingen en krok eller en rem i beslaget. Se bild 4.

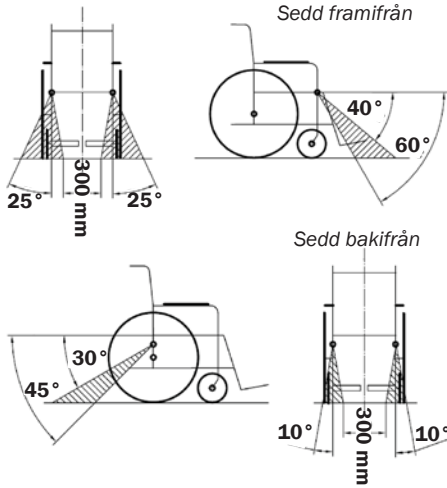


Bild 4

Rullstolens fästpunkter är markerade med en etikett. Se bild 5. Endast markerade fästpunkter får användas.



Bild 5



## 03 – Varningar

Produkten är godkänd enligt ISO 7176-19:2022, om produkten är en sits uppfyller den dessutom ISO 16840-4:2009. Om produkten är ett sittsystem får den endast användas som säte i ett motorfordon tillsammans med en godkänd rullstolsbas/-ram som har testats i enlighet med ISO 7176-19.

Rullstolen har testats dynamiskt framåtvänd med den antropomorfa testanordningen fastspänd med ett trepunktsbälte.

Bäcken- och axelbälten ska användas för att risken för att huvud och bröstkorg kolliderar med fordonskomponenter ska minska.

Rullstolsmonterade brickor som inte är särskilt utformade för krocksäkerhet bör tas bort från rullstolen och fästas separat i fordonet eller fästas vid rullstolen men placeras bort från brukaren med energiabsorberande stoppning mellan brickan och brukaren.

Övrig rullstolsutrustning ska antingen fästas vid rullstolen eller tas bort från rullstolen och säkras i fordonet under resan.

Hållningsstöd bör inte användas för att hålla fast passagerarna i ett fordon i rörelse. Använd i stället ett förankrat och certifierat passagerarsäkerhetssystem.

Produkten ska inspekteras av återförsäljaren innan den används igen efter någon form av fordonskollision.

Utför inga ändringar eller utbyten av rullstolens fästpunkter eller strukturella delar, ramdelar eller komponenter. Om sådana ändringar bedöms vara nödvändiga ska rullstolens tillverkare konsulteras.

Godkännandet gäller inte för specialtillverkade stolar.

Var noga med att placera säkerhetsbältet så att frigöringsknappen inte kommer i kontakt med rullstolens komponenter vid en kollision.

Produkten får endast användas i enlighet med bruksanvisningen.

Produkten är inte godkänd för brukare under 22 kg.

## Kuljetus moottoriajoneuvoissa

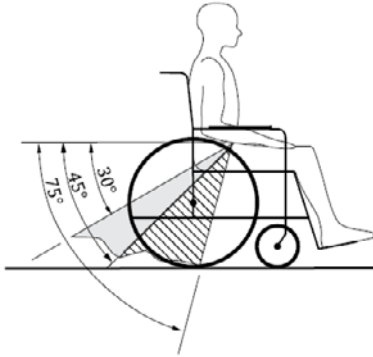
Istuimen ja tuolin valmisteluohjeet on suoritettava ennen kuljetusta.

Käyttäjän on siirryttävä ajoneuvon istuimelle ja käytettävä ajoneuvoon asennettua kiinnitysjärjestelmää aina, kun se on mahdollista, ja tyhjä pyörätuoli on pidettävä tavaratilassa tai kiinnitettynä ajoneuvoon matkan ajaksi.

### Matkustajan turvavyöt

Käytä tuotteessa ISO 10542-1-standardin mukaista hyväksyttyä 3-pisteturvavyötä.

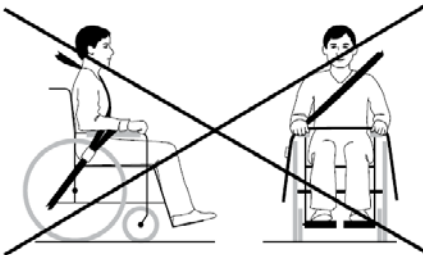
Lantiotuki on pidettävä alhaalla lantion etuosan yli niin, että lantiotuki on 30 - 75 asteen kulmassa vaakasuoraan nähden, kuten kuvassa 1 on esitetty. Jyrkempi (suurempi) lantiovyön kulma eli 45 - 75 astetta vaakasuoraan nähden on suositeltava.



Kuva 1

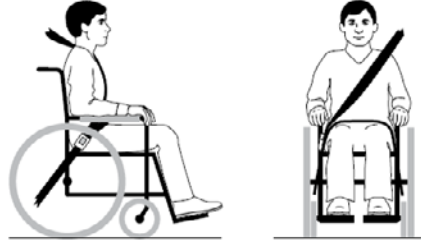
Selkänöjan on oltava pystyasennossa ja istuintason vaakasuorassa.

Turvavyöt on säädettävä mahdollisimman tiukalle, ottaen kuitenkin huomioon käyttäjän mukavuuden. Lisäksi vyö ei saa olla kiertellä käytön aikana. Pyörätuolin komponentit tai osat, kuten pyörätuolin käsinojat tai pyörät, eivät saa pitää turvavyötä irrallaan kehosta. Katso kuva 2.



Kuva 2

Olkahihnan tulee kulkea hartioiden yli kuvan 3 mukaisesti.



Kuva 3

Päivitetty taulukko, joka kattaa istuinten ja runkojen kokoonpanot sekä enimmäiskuorman/käyttäjän enimmäispainon kuljetuksen aikana, löytyy yleiskatsauksesta "frame\_and\_seat\_combinations.pdf" osoitteesta:

[www.etac.com/support/support-center/support-documents/](http://www.etac.com/support/support-center/support-documents/)

Tarkista tuotteen käyttöohjeesta tai asennusohjeista seuraavat tiedot:

- vähimmäispainoraja
- kiinnityspisteet
- istuimen tai rungon enimmäiskuormitus (löytyy myös tuotteen tuotetarrasta).

Pyörätuolin koko ja kääntösäde vaikuttavat pyörätuolin käytettävyyteen ja ohjattavuuteen moottoriajoneuvoissa.

Pienet pyörätuolit ja/tai pyörätuolit, joiden kääntösäde on lyhyempi, tarjoavat yleensä paremman käytettävyyden ja ohjattavuuden.

Tässä tuotteessa ei ole varustusta pyörätuoliin kiinnitettäviä turvavöitä varten.

Yhteensopivat turvalaitteet:

Pyörätuolin kiinnityspisteet täyttävät ISO 7176-19:2022-standardin liitteen B, alalausekkeen B2 Geometriset tiedot vaatimukset.

Pyörätuolin kiinnittämisen kuljetuksen aikana voidaan käyttää kaikkia hyväksytyjä kiinnikkeitä, jotka ovat yhteensopivia näiden teknisten tietojen kanssa.

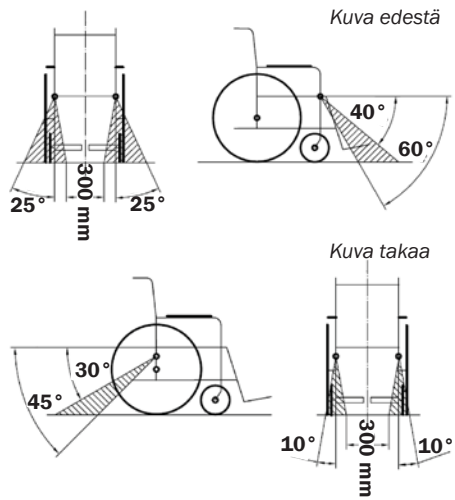
### Hyväksytty 4-pistekiinnityshihnajärjestelmä

Pyörätuoli/tuote on asetettava käyttäjän kasvat menosuuntaan, kun sitä käytetään istuimena moottoriajoneuvossa.

Etupyörät on käännettävä rungon alle niin, että ne ovat linjassa rungon kanssa ennen kiinnittämistä.

Käytä tuotteen kiinnittämiseen hyväksyttyä ISO

10542-1- tai ISO 7176-19 -standardin mukaista 4-pistekiinnityshihnajärjestelmää. Käytä kiinnityksessä joko koukkua tai hihnaa. Katso kuva 4.



*Kuva 4*

Kaikkien pyörätuolin kiinnityspisteiden sijainti on merkitty tarralla. Katso kuva 5. Vain merkittyjä kiinnityspisteitä saa käyttää.



*Kuva 5*



## 03 – Varoitukset

Tuote on hyväksytty standardin ISO 7176-19:2022 mukaisesti. Lisäksi tuote täyttää standardin ISO 16840-4:2009 vaatimukset, jos se on istuin. Jos tuote on istuinjärjestelmä, sitä saa käyttää istuimena moottoriajoneuvossa vain yhdessä sellaisen hyväksytyin pyörätuolin rungon kanssa, joka on testattu standardin ISO 7176-19 mukaisesti.

Pyörätuoli on testattu dynaamisesti kasvot eteenpäin -asennossa antropomorfisella testauslaitteella, joka on kiinnitetty kolmipisteturvavyöllä.

Lantio- ja olkavöitä on käytettävä vähentämään riskiä pään ja rintakehän iskeytymisestä ajoneuvon osiin.

Pyörätuoliin asennettavat alustat, joita ei ole erityisesti suunniteltu törmäysturvallisuuteen, on irrotettava pyörätuolista ja kiinnitettävä erikseen ajoneuvoon tai kiinnitettävä pyörätuoliin, mutta sijoitettava pois päin käyttäjästä sijoittaen energia vaimentava pehmuste alustan ja käyttäjän väliin.

Muut pyörätuolin apulaitteet on kiinnitettävä pyörätuoliin tai irrotettava pyörätuolista ja kiinnitettävä ajoneuvoon ajon ajaksi.

Asentotukiin ei saa luottaa matkustajien kiinnityksessä liikkuvassa ajoneuvossa. Käytä sen sijaan ajoneuvoon kiinnitettyjä ja hyväksytyjä turvavöitä.

Jälleenmyyjän on tarkastettava tuote ennen uudelleenkäyttöä, jos se on ollut osallisena minkäänlaisessa törmäyksessä.

Pyörätuolin kiinnityspisteisiin tai rakenteellisiin ja rungon osiin tai komponentteihin ei saa tehdä muutoksia. Jos tällaisten muutosten tekeminen katsotaan tarpeelliseksi, on otettava yhteyttä pyörätuolin valmistajaan.

Hyväksyntä ei koske mittatilauksena tehtyjä tuoleja.

Turvavyötä kiinnittäessä on varottava sijoittamasta turvavyön solkea siten, että pyörätuolin osat voisivat osua vapautuspainikkeeseen törmäyksen aikana.

Tuotetta saa käyttää vain käyttöohjeiden mukaisesti.

Tuotetta ei ole hyväksytty alle 22 kg painaville käyttäjille.

## Transporte en vehículos de motor

Las instrucciones sobre cómo preparar el asiento y la silla deberán llevarse a cabo antes del transporte. El usuario deberá trasladarse al asiento del vehículo y utilizar el sistema de retención instalado en el vehículo siempre que sea posible, y la silla de ruedas desocupada deberá almacenarse en una zona de carga o asegurarse en el vehículo durante el viaje.

### Sujeción de los ocupantes

Utilice un cinturón de 3 puntos según la norma ISO 10542-1 en el producto.

El sistema de retención pélvica deberá colocarse bajo a lo largo de la parte delantera de la pelvis, de modo que el ángulo del sistema de retención pélvica esté dentro de la zona preferida entre 30° y 75° con respecto a la horizontal, similar al que se muestra en la figura 1. Es preferible un ángulo del cinturón pélvico más pronunciado (mayor) entre 45° y 75° con respecto a la horizontal.

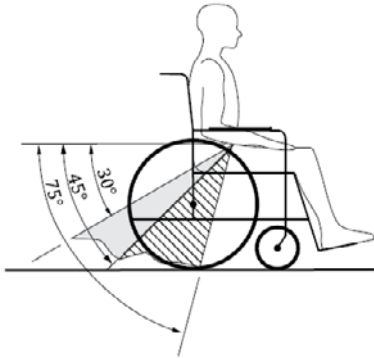


Figura 1

El respaldo deberá colocarse en posición vertical y el plano del asiento deberá estar horizontal. Los cinturones de sujeción deberán ajustarse lo más tensos posible de acuerdo con la comodidad del usuario. Además, la cincha del cinturón no deberá estar retorcida durante su uso. Los cinturones de sujeción no deberán mantenerse alejados del cuerpo por componentes o piezas de la silla de ruedas, como los reposabrazos o las ruedas. Véase la figura 2.

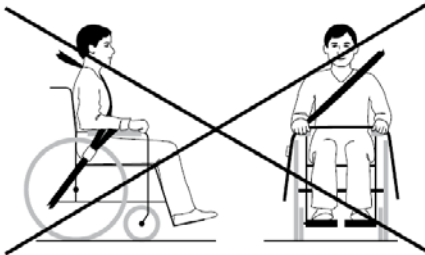


Figura 2

Los cinturones de sujeción de los hombros

deberán pasar por encima de los hombros, como se muestra en la figura 3.

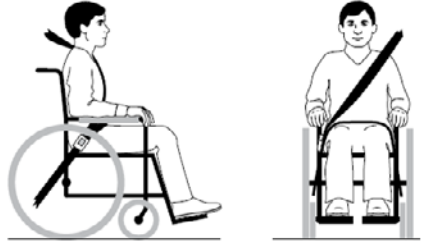


Figura 3

Una tabla actualizada de las configuraciones de asientos y bastidores y el peso máx. de la carga/ usuario en el transporte se puede encontrar en el resumen «frame\_and\_seat\_combinations.pdf» en: [www.etac.com/support/support-center/support-documents/](http://www.etac.com/support/support-center/support-documents/)

Consulte el manual del usuario o las instrucciones de montaje del producto para obtener información sobre:

- el límite de peso mínimo
- los puntos de sujeción
- la carga máxima para el asiento o el bastidor (también se puede encontrar en la etiqueta del producto).

El tamaño y el radio de giro de la silla de ruedas afectarán a su facilidad de acceso y maniobrabilidad en vehículos de motor.

Las sillas de ruedas pequeñas o con un radio de giro más corto generalmente proporcionarán una mayor facilidad de acceso y maniobrabilidad.

Este producto no dispone de sujeciones de cinturón montadas para sillas de ruedas.

Sujeciones compatibles:

Los puntos de sujeción de la silla de ruedas cumplen con los requisitos de la norma ISO 7176-19:2022, Anexo B, subcláusula B2 Especificaciones geométricas.

Todos los accesorios y sujeciones autorizados que sean compatibles con esta especificación se pueden utilizar para asegurar la silla de ruedas durante el transporte.

### Sistema de amarre de 4 puntos homologado

La silla de ruedas/el producto deberá colocarse mirando hacia delante cuando se utilice como asiento en un vehículo de motor.

Las ruedas delanteras deberán girarse debajo del bastidor para que estén alineadas con el bastidor

antes de la fijación.

Utilice un sistema de amarre de tipo correa de 4 puntos según la norma ISO 10542-1 o ISO 7176-19 para asegurar el producto. Utilice un gancho o una correa en el ajuste. Véase la figura 4.

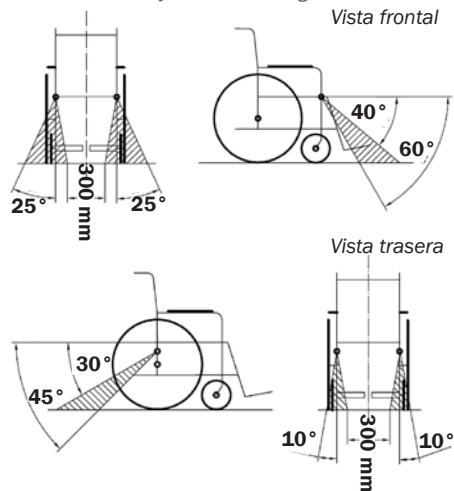


Figura 4

La ubicación de todos los puntos de sujeción de la silla de ruedas está marcada con una etiqueta. Véase la figura 5. Solo se permite utilizar los puntos de sujeción marcados.



Figura 5



## 03 - Advertencias

**El producto está autorizado según la norma ISO 7176-19:2022. Además, el producto cumple con la norma ISO 16840-4:2009 si se trata de un asiento. Si el producto es un sistema de asiento, solo puede utilizarse como asiento en un vehículo de motor junto con una base/bastidor de silla de ruedas autorizado que haya sido evaluado de acuerdo con la norma ISO 7176-19.**

**La silla de ruedas se ha probado dinámicamente en una orientación hacia delante con el dispositivo de prueba antropomórfico retenido por un cinturón de seguridad de tres puntos.**

**Se deberán usar cinturones de sujeción para la pelvis y los hombros para reducir la posibilidad de impactos en la cabeza y el pecho con componentes del vehículo.**

**Las bandejas montadas en sillas de ruedas que no estén diseñadas específicamente para la seguridad en caso de colisión deberán retirarse de la silla de ruedas y fijarse por separado en el vehículo o fijarse a la silla de ruedas pero colocarse lejos del ocupante con un acolchado que absorba la energía colocado entre la bandeja y el ocupante.**

**Otros equipos auxiliares de la silla de ruedas deberán fijarse a la silla de ruedas o retirarse de la silla de ruedas y fijarse en el vehículo durante el viaje.**

**No se deberá confiar en los apoyos posturales para retener a los ocupantes en un vehículo en movimiento. En su lugar, utilice un sistema de retención de ocupantes anclado al vehículo y homologado.**

**El distribuidor deberá inspeccionar el producto antes de volver a utilizarlo tras cualquier tipo de colisión del vehículo.**

**No deberán realizarse alteraciones ni sustituciones en los puntos de fijación de la silla de ruedas ni en las piezas o componentes estructurales o del chasis. Si se considera necesario realizar este tipo de modificaciones, se deberá consultar al fabricante de la silla de ruedas.**

**La autorización no es válida para sillas fabricadas «a medida».**

**Al aplicar el sistema de retención de ocupantes se deberá tener cuidado al colocar la hebilla del cinturón de seguridad**

---

**de modo que los componentes de la silla de ruedas no toquen el botón de liberación en caso de accidente.**

**El producto solo deberá utilizarse como se indica en las instrucciones de uso.**

**El producto no está autorizado para usuarios con una masa corporal inferior a 22 kg.**

## Transport dans des véhicules motorisés

Les instructions relatives à la préparation du siège et du fauteuil doivent être appliquées avant le transport.

L'utilisateur doit être transféré sur le siège du véhicule et doit utiliser le dispositif de retenue installé dans le véhicule lorsque cela est possible, et le fauteuil roulant inoccupé doit être entreposé dans un compartiment à bagages ou fixé dans le véhicule pendant le trajet.

### Système de retenue de l'occupant

Utilisez une ceinture à 3 points approuvée conformément à la norme ISO 10542-1 dans le produit.

Le dispositif de retenue pelvienne doit être porté bas sur l'avant du bassin, de sorte que l'angle du dispositif de retenue pelvienne se trouve dans la zone privilégiée de 30° à 75° par rapport au plan horizontal, comme illustré à la figure 1. Un angle de ceinture pelvienne plus élevé compris entre 45° et 75° par rapport à l'horizontale est privilégié.

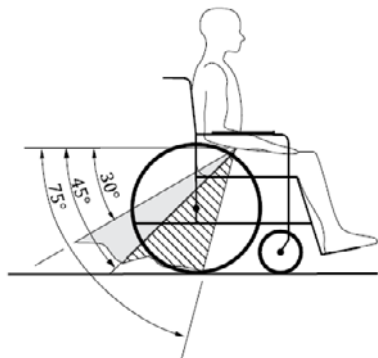


Figure 1

Le dossier doit être en position verticale et l'assise doit être horizontale.

Les ceintures de retenue doivent être aussi serrées que possible, tout en respectant le confort de l'utilisateur. En outre, les sangles de la ceinture ne doivent pas être vrillées pendant leur utilisation. Les ceintures de retenue ne doivent pas être écartées du corps par des composants ou éléments du fauteuil tels que les accoudoirs ou les roues du fauteuil roulant. Voir la figure 2.

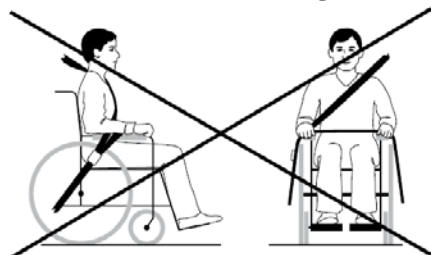


Figure 2

Les sangles de retenue pour les épaules doivent être ajustées sur les épaules, comme illustré à la figure 3.

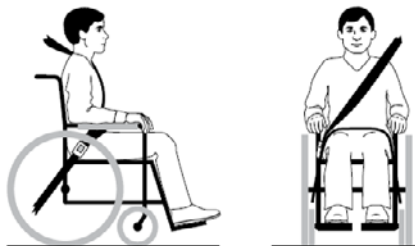


Figure 3

Un tableau actualisé des configurations des sièges et des cadres et indiquant le poids maximum de la charge/de l'utilisateur pendant le transport est disponible dans l'aperçu « frame\_and\_seat\_combinations.pdf » à l'adresse suivante :

[www.etac.com/support/support-center/support-documents/](http://www.etac.com/support/support-center/support-documents/)

Consultez le manuel d'utilisation ou les instructions de montage du produit pour obtenir des informations sur :

- la limite de poids minimale
- les points de fixation
- la charge maximale pour l'assise ou le cadre (également indiquée sur l'étiquette du produit).

La taille et le rayon de braquage du fauteuil roulant affecteront sa facilité d'accès et sa maniabilité dans les véhicules à moteur.

Les petits fauteuils roulants et/ou les fauteuils roulants présentant un rayon de braquage plus court offriront généralement une plus grande facilité d'accès et une meilleure maniabilité.

Ce produit n'est pas prévu pour les ceintures de retenue montées sur fauteuil roulant.

Fixations compatibles :

Les points de fixation du fauteuil roulant sont conformes aux exigences de la norme ISO 7176-19:2022 Annexe B, paragraphe B2 Spécifications géométriques.

Tous les raccords et fixations approuvés et compatibles avec cette spécification peuvent être utilisés pour fixer le fauteuil roulant pendant le transport.

### Système d'arrimage à harnais à 4 points

Lorsque le fauteuil roulant/produit est utilisé

comme siège dans un véhicule à moteur, le fauteuil doit être placé dans une position face à la route.

Les roues avant doivent être tournées sous le cadre de manière à être alignées avec le cadre avant la fixation.

Utilisez un système d'arrimage à 4 points approuvé, conforme à la norme ISO 10542-1 ou ISO 7176-19, pour fixer le produit. Utilisez un crochet ou une sangle dans le raccord. Voir la figure 4.

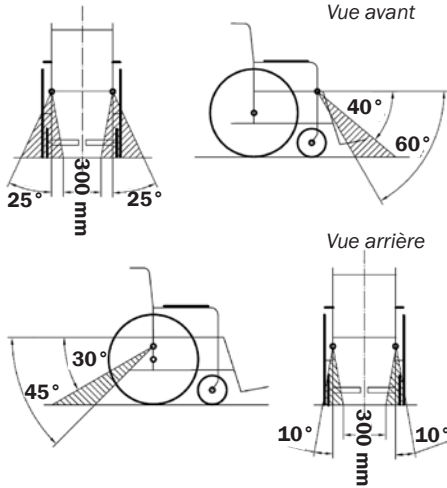


Figure 4

L'emplacement de tous les points de fixation du fauteuil roulant est indiqué par une étiquette. Voir la figure 5. Il est uniquement permis d'utiliser les points de fixation indiqués.



Figure 5



## 03 – Avertissements

**Le produit est approuvé conformément à la norme ISO 7176-19:2022. De plus, il est conforme à la norme ISO 16840-4:2009 si le produit est un siège. Si le produit est un système d'assise, il peut uniquement être utilisé comme siège dans un véhicule à moteur avec une base/un cadre de fauteuil roulant approuvé(e) et testé(e) conformément à la norme ISO 7176-19.**

**Le fauteuil roulant a été testé dynamiquement orienté face à la route avec le dispositif de test anthropomorphe retenu par une ceinture à trois points.**

**Des ceintures de retenue pour la région pelvienne et les épaules doivent être utilisées pour réduire le risque de choc à la tête et au thorax avec les composants du véhicule.**

**Les tablettes montées sur le fauteuil roulant qui ne sont pas spécifiquement conçues pour la sécurité en cas d'accident doivent être retirées du fauteuil roulant et fixées séparément dans le véhicule ou fixées au fauteuil roulant mais positionnées à l'écart de l'occupant avec un rembourrage absorbant l'énergie placé entre la tablette et l'occupant.**

**Les autres équipements auxiliaires du fauteuil roulant doivent être fixés au fauteuil roulant ou retirés du fauteuil roulant et fixés dans le véhicule pendant le déplacement.**

**Il convient de ne pas se fier aux supports posturaux pour le maintien de l'occupant dans un véhicule en mouvement. Utiliser plutôt un système de retenue de l'occupant pour véhicule ancré et certifié.**

**Après avoir été impliqué dans une collision de véhicule, de quelque type que ce soit, le produit doit être inspecté par le fournisseur avant d'être réutilisé.**

**Aucune modification ou substitution ne doit être réalisée sur les points de fixation du fauteuil roulant ou aux pièces ou composants structurels et du châssis. Si ces modifications sont jugées nécessaires, le fabricant du fauteuil roulant doit être consulté.**

**Cette approbation n'est pas valable pour des fauteuils « personnalisés ».**

**Lors de l'application du système de retenue de l'occupant, veiller à positionner la boucle de ceinture de manière à ce**

---

**que le bouton de déverrouillage ne soit pas en contact avec les composants du fauteuil roulant en cas d'accident.**

**Le produit doit uniquement être utilisé conformément au mode d'emploi.**

**Le produit n'est pas homologué pour un utilisateur pesant moins de 22 kg.**

## Trasporto su veicoli a motore

Eseguire le istruzioni su come preparare il sedile e la sedia prima del trasporto.

L'utente deve trasferirsi sul sedile del veicolo utilizzando il sistema di ritenuta installato sul veicolo, se possibile, e la sedia a rotelle non occupata deve essere riposta in un vano di carico o fissata al veicolo durante la marcia.

### Sistema di ritenuta dell'occupante

Nel prodotto utilizzare una cintura a 3 punti omologata in conformità alla norma ISO 10542-1.

Il sistema di ritenuta pelvico deve essere indossato in basso attraverso la parte anteriore del bacino, in modo che l'angolo del sistema di ritenuta pelvico rientri nella zona consigliata compresa tra 30° e 75° rispetto alla posizione orizzontale, come mostrato nella Figura 1.

È preferibile un angolo della cintura pelvica maggiore, compreso tra 45° e 75° rispetto alla posizione orizzontale.

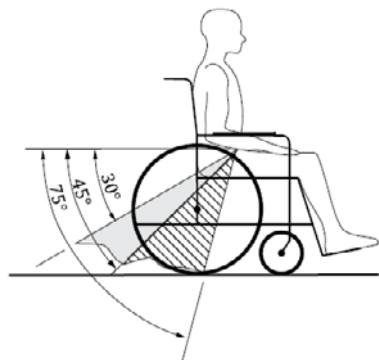


Figura 1

Lo schienale deve essere in posizione verticale e il piano di seduta deve essere orizzontale.

Le cinture di sicurezza devono essere regolate il più stretto possibile, ma garantendo sempre il massimo comfort per l'utente. Inoltre, le cinghie non devono essere attorcigliate durante l'uso. Le cinture di sicurezza non devono essere tenute lontane dal corpo mediante componenti o parti della sedia a rotelle, come i braccioli o le ruote. Vedere la Figura 2.

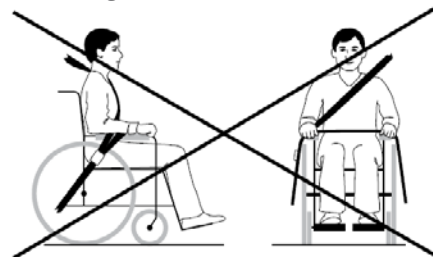


Figura 2

Le cinture di sicurezza diagonali devono poggiare

sulle spalle, come illustrato nella Figura 3.

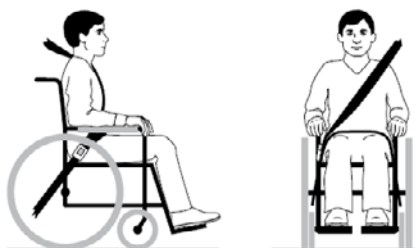


Figura 3

La panoramica "frame\_and\_seat\_combinations.pdf" dove è possibile trovare una tabella aggiornata delle configurazioni per le sedute e i telai, il peso massimo di carico/utente durante il trasporto è disponibile all'indirizzo:

[www.etac.com/support/support-center/support-documents/](http://www.etac.com/support/support-center/support-documents/)

Consultare il manuale d'uso o le istruzioni di montaggio del prodotto per informazioni su:

- limite di peso minimo;
- punti di fissaggio;
- carico massimo per il sedile o il telaio (indicato anche sull'etichetta del prodotto).

Le dimensioni e il raggio di sterzata della sedia a rotelle ne influenzeranno l'accessibilità e la manovrabilità nei veicoli a motore.

Le sedie e rotelle di piccole dimensioni e/o con un raggio di sterzata più corto forniscono generalmente una maggiore facilità di accesso e di manovra.

Questo prodotto non prevede l'installazione di cinture di sicurezza sulla sedia a rotelle.

Dispositivi di fissaggio compatibili:

I punti di fissaggio della sedia a rotelle sono conformi ai requisiti della norma ISO 7176-19:2022 Allegato B, sottoclausola B2 Specifiche geometriche.

Tutti i raccordi e i dispositivi di fissaggio omologati e compatibili con questa specifica possono essere utilizzati per fissare la sedia a rotelle durante il trasporto.

### Sistema di ancoraggio a 4 punti omologato

Se utilizzato come sedile in un veicolo a motore, il prodotto/la sedia a rotelle deve essere collocato/a in posizione rivolta in avanti.

Le ruote anteriori devono essere girate sotto il telaio in modo che siano allineate con il telaio prima del fissaggio.

Per fissare il prodotto, utilizzare un sistema di ancoraggio a 4 punti omologato in conformità alle norme ISO 10542-1 o ISO 7176-19. Utilizzare un gancio o una cinghia nel raccordo. Vedere la Figura 4.

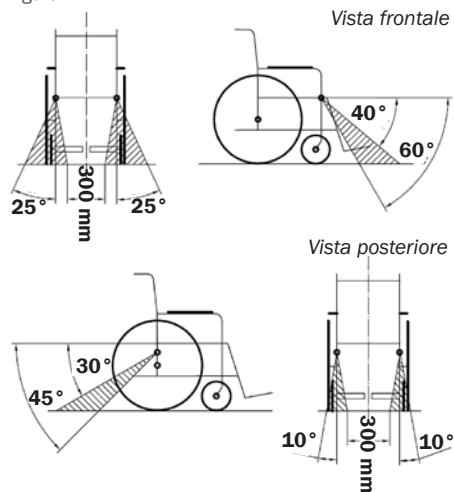


Figura 4

La posizione di tutti i punti di fissaggio della sedia a rotelle è contrassegnata da un'etichetta. Vedere la Figura 5. È consentito utilizzare solo i punti di fissaggio contrassegnati.



Figura 5



### 03 - Avvertenze

**Il prodotto è omologato secondo la norma ISO 7176-19:2022; inoltre, se il prodotto è un sedile, è conforme alla norma ISO 16840-4:2009. Se il prodotto è un sistema di seduta, può essere utilizzato solo come sedile in un veicolo a motore insieme a una base/telaio per sedia a rotelle omologato, testato in conformità alla norma ISO 7176-19.**

**La carrozzina è stata testata dinamicamente con un orientamento rivolto in avanti con il dispositivo di test antropomorfo fissato con una sistema di ritenuta a tre punti.**

**Utilizzare le cinture di sicurezza pelviche e diagonali per ridurre il rischio di impatti alla testa e al torace con i componenti del veicolo.**

**I tavolini montati sulla carrozzina non specificamente progettati per la sicurezza in caso di incidente devono essere rimossi dalla carrozzina e fissati separatamente nel veicolo o fissati alla carrozzina, ma posizionati lontano dall'occupante con un'imbottitura ad assorbimento di energia posizionata tra il tavolino e l'occupante.**

**Altre attrezzature ausiliarie della carrozzina devono essere fissate alla carrozzina o rimosse da essa e fissate al veicolo durante la marcia.**

**I supporti posturali non devono essere intesi come un sistema di ritenuta dell'occupante in un veicolo in movimento. Utilizzare invece un sistema di ritenuta dell'occupante ancorato al veicolo e omologato.**

**Il prodotto deve essere ispezionato dal rivenditore prima di essere riutilizzato dopo essere stato coinvolto in qualsiasi tipo di collisione del veicolo.**

**Non apportare modifiche o sostituzioni ai punti di fissaggio della carrozzina, alle parti strutturali e del telaio o ai componenti. Se si ritiene necessario apportare tali modifiche, consultare il produttore della carrozzina.**

**L'omologazione non è valida su sedie realizzate "su misura".**

**Prestare attenzione durante l'applicazione del sistema di ritenuta dell'occupante per posizionare la fibbia della cintura di sicurezza in modo che il pulsante di rilascio non venga a contatto con**

---

**i componenti della carrozzina durante un incidente.**

**Il prodotto deve essere utilizzato solo come indicato nelle istruzioni per l'uso.**

**Il prodotto non è omologato per utenti di peso inferiore a 22 kg.**

## Transporte em veículos motorizados

Antes de efetuar o transporte, devem ser seguidas as instruções sobre como preparar o banco e a cadeira.

O utilizador deve efetuar a transferência para o banco do veículo e utilizar o sistema de retenção instalado no veículo sempre que possível, e a cadeira de rodas desocupada deve ser guardada numa área de carga ou ser mantida presa no veículo durante a viagem.

### Retenção dos ocupantes

Utilize no produto um cinto de 3 pontos aprovado, de acordo com a norma ISO 10542-1.

O sistema de retenção pélvica deve ser utilizado em baixo, ao longo da parte frontal da pélvis, de modo a que o ângulo do sistema de retenção pélvica fique dentro da zona preferencial de 30° a 75° em relação à horizontal, similar ao apresentado na Figura 1. É preferível um ângulo do cinto pélvico mais inclinado (superior) entre 45° e 75° em relação à horizontal.

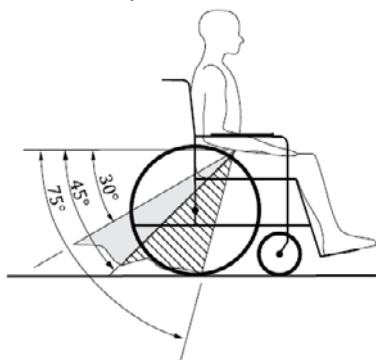


Figura 1

As costas devem ser colocadas na vertical e o plano do banco deve estar na horizontal. As retenções do cinto devem ser ajustadas o mais firmemente possível, mantendo o conforto do utilizador. Além disso, a correia do cinto não deve estar torcida durante a utilização.

Os cintos de retenção não devem ser afastados do corpo por componentes ou peças da cadeira de rodas, tais como apoios para os braços ou rodas da cadeira de rodas. Consulte a Figura 2.

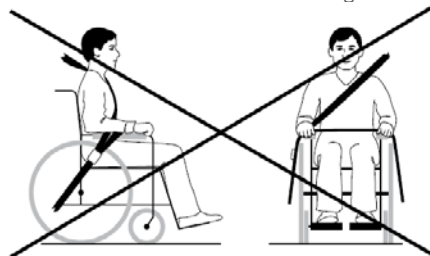


Figura 2

Os cintos de segurança para os ombros devem

encaixar sobre os ombros, tal como mostrado na Figura 3.

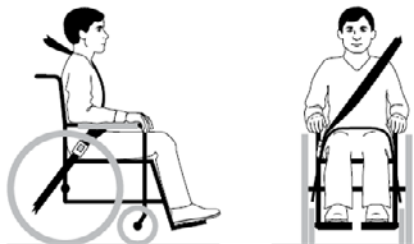


Figura 3

Pode encontrar uma tabela atualizada, que abrange configurações para bancos e estruturas, a carga/peso do utilizador máximos no transporte, na descrição geral "frame\_and\_seat\_combinations.pdf" em:

[www.etac.com/support/support-center/support-documents/](http://www.etac.com/support/support-center/support-documents/)

Consulte o manual do utilizador ou as instruções de montagem do produto para obter informações sobre:

- o limite de peso mínimo
- os pontos de fixação
- a carga máxima do banco ou da estrutura (também pode ser encontrada na etiqueta do produto).

O tamanho e o raio de viragem da cadeira de rodas afetarão a sua facilidade de acesso e capacidade de manobra em veículos motorizados.

As cadeiras de rodas pequenas e/ou cadeiras de rodas com um raio de viragem mais curto geralmente proporcionam maior facilidade de acesso e capacidade de manobra.

Este produto não fornece retenções de cinto montadas em cadeiras de rodas.

Fixações compatíveis:

Os pontos de fixação da cadeira de rodas estão em conformidade com os requisitos da norma ISO 7176-19:2022 Anexo B, sub-cláusula B2 Especificações geométricas.

Todos os acessórios e fixações aprovados que sejam compatíveis com esta especificação podem ser utilizados para fixação da cadeira de rodas durante o transporte.

### Sistema de fixação tipo cinto de 4 pontos aprovado

A cadeira de rodas/produto deve ser colocada virada para a frente, quando utilizada como banco

num veículo.

Antes da fixação, as rodas dianteiras devem ser rodadas sob a estrutura, de modo a ficarem alinhadas com a mesma.

Utilize um sistema de fixação tipo cinto de 4 pontos aprovado, de acordo com a norma ISO 10542-1 ou ISO 7176-19, para fixar o produto. Utilize um gancho ou uma correia na fixação. Consulte a Figura 4.

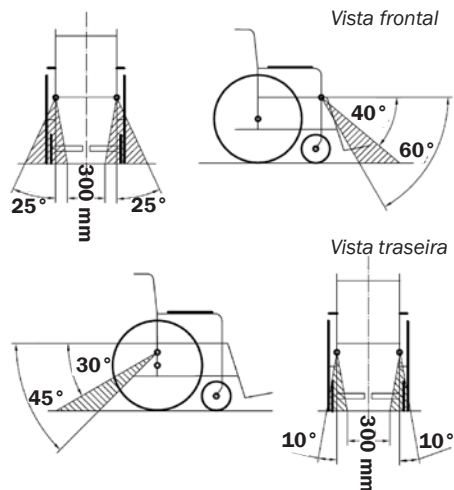


Figura 4

A localização de todos os pontos de fixação da cadeira de rodas está marcada com uma etiqueta. Consulte a Figura 5. Apenas é permitido utilizar os pontos de fixação marcados.



Figura 5



### 03 - Avisos

**O produto foi aprovado de acordo com a norma ISO 7176-19:2022.**

**Além disso, o produto está em conformidade com a norma ISO 16840-4:2009 se o produto for um banco. Se o produto for um sistema de assento, só pode ser utilizado como banco num veículo motorizado em conjunto com uma base/estrutura de cadeira de rodas aprovada que tenha sido testada de acordo com a norma ISO 7176-19.**

**A cadeira de rodas foi testada dinamicamente numa orientação virada para a frente com o dispositivo de teste antropomórfico retido por um sistema de retenção de cinto de três pontos.**

**Os cintos pélvicos e de ombro devem ser utilizados para reduzir a possibilidade de impacto da cabeça e do peito nos componentes do veículo.**

**Os tabuleiros montados na cadeira de rodas que não tenham sido especificamente concebidos para segurança em caso de colisão devem ser removidos da cadeira de rodas e presos separadamente no veículo ou presos à cadeira de rodas, mas posicionados afastados do ocupante com almofadado absorvente de energia colocado entre o tabuleiro e o ocupante.**

**Outros equipamentos auxiliares da cadeira de rodas devem ser presos à cadeira de rodas ou removidos da mesma e presos no veículo durante a viagem.**

**Os apoios posturais não devem ser utilizados para reter os ocupantes num veículo em movimento. Em vez disso, utilize um sistema de retenção para ocupantes fixado ao veículo e certificado.**

**Após o envolvimento em qualquer tipo de colisão do veículo, o produto deve ser inspecionado pelo concessionário antes de ser reutilizado.**

**Não devem ser efetuadas alterações ou substituições aos pontos de fixação da cadeira de rodas ou a peças estruturais e do quadro ou a componentes. Se for considerado necessário efetuar estes tipos de alterações, o fabricante da cadeira**

---

**de rodas deve ser consultado.**

**A aprovação não é válida em cadeiras “personalizadas”.**

**Deve ter cuidado ao aplicar o sistema de retenção do ocupante, para posicionar a fivela do cinto de segurança de modo a que o botão de desbloqueio não fique em contacto com os componentes da cadeira de rodas durante um acidente.**

**O produto apenas pode ser utilizado conforme indicado nas instruções de utilização.**

**O produto não está aprovado para utilizadores com menos de 22 kg de massa.**

## Transporte em veículos motorizados

As instruções sobre como preparar o assento e a cadeira precisam ser aplicadas antes do transporte. O usuário deve ser transferido para o assento do veículo e usar o sistema de retenção instalado no veículo sempre que possível, e a cadeira de rodas desocupada deve ser armazenada em uma área de carga ou fixada dentro do veículo durante a viagem.

### Imobilização do ocupante

Use um cinto de 3 pontos aprovado de acordo com a ISO 10542-1 no produto.

O imobilizador pélvico deve ser usado em uma posição baixa na frente da pélvis, de modo que o ângulo dele fique dentro da zona preferencial de 30° a 75° em relação à horizontal, semelhante à mostrada na Figura 1. É preferível um ângulo de correia pélvica mais inclinado (maior) entre 45° e 75° em relação à horizontal.

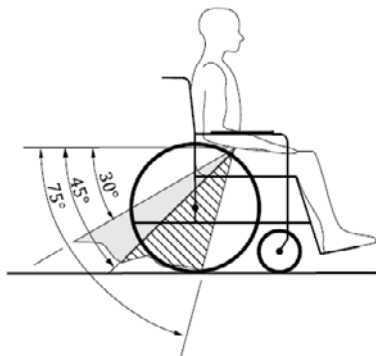


Figura 1

O encaixe precisa ser colocado na posição vertical, e o plano do assento precisa estar na horizontal.

Os retentores de cinto devem ser ajustados da maneira mais apertada possível, de acordo com o conforto do usuário. Além disso, a malha do cinto não deve ser torcida quando estiver em uso. Os cintos imobilizadores não devem ser mantidos afastados do corpo por componentes ou peças da cadeira de rodas, como apoios de braço ou rodas da cadeira de rodas. Consulte a Figura 2.

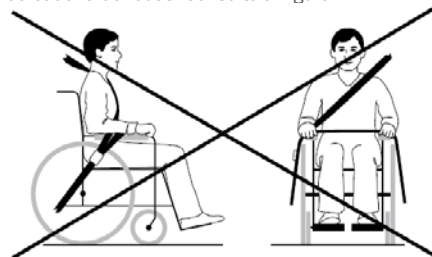


Figura 2

Os cintos imobilizadores de ombro devem ser posicionados sobre os ombros, de forma

semelhante à ilustração fornecida na Figura 3.

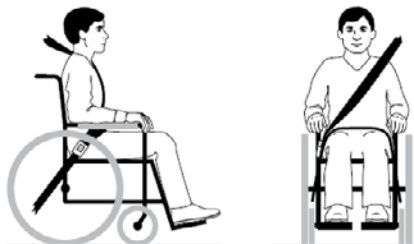


Figura 3

Uma tabela atualizada que abrange configurações para assentos e estruturas, carga/peso máx. do usuário no transporte pode ser encontrado na visão geral "frame\_and\_seat\_combinations.pdf" em:

[www.etcac.com/support/support-center/support-documents/](http://www.etcac.com/support/support-center/support-documents/)

Consulte o manual do usuário ou as instruções de montagem do produto para obter informações sobre:

- o limite de peso mínimo
- os pontos de fixação
- carga máxima para o assento ou estrutura (também pode ser encontrada na etiqueta do produto).

O tamanho e o raio de giro da cadeira de rodas afetarão sua facilidade de acesso e manobrabilidade em veículos motorizados. Cadeiras de rodas pequenas e/ou com um raio de giro mais curto costumam oferecer maior facilidade de acesso e manobrabilidade.

Esse produto não tem provisão para cintos imobilizadores montados em cadeiras de rodas.

Fixações compatíveis:

Os pontos de fixação da cadeira de rodas estão em conformidade com os requisitos da ISO 7176-19:2022 Anexo B, subcláusula B2 Especificações geométricas.

Todos os acessórios e fixações aprovados que sejam compatíveis com essa especificação podem ser usados para fixar a cadeira de rodas durante o transporte.

### Sistema de amarração tipo tira de 4 pontos aprovado

A cadeira de rodas/produto precisa ser colocado em uma posição voltada para a frente quando usado como assento em um veículo motorizado.

As rodas dianteiras precisam ser giradas sob a estrutura para ficarem alinhadas com

a estrutura antes da fixação.

Use um sistema de amarração do tipo cinto de 4 pontos aprovado de acordo com a ISO 10542-1 ou ISO 7176-19 para fixar o produto. Use um gancho ou uma cinta na conexão. Consulte a Figura 4.

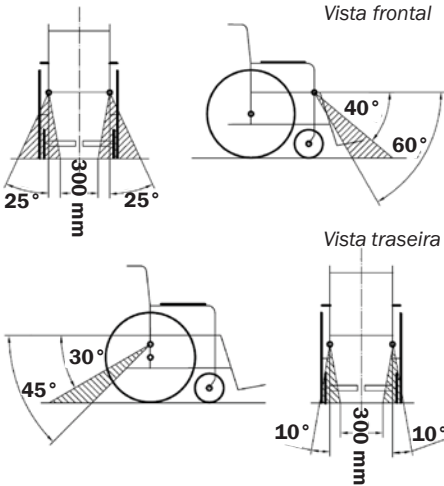


Figura 4

A localização de todos os pontos de fixação da cadeira de rodas está marcada com uma etiqueta. Consulte a Figura 5. É permitido usar apenas os pontos de fixação marcados.



Figura 5



## 03 - Advertências

O produto é aprovado de acordo com a ISO 7176-19:2022 e está em conformidade com a ISO 16840-4:2009 caso o produto seja um assento. Se o produto for um sistema de assento, ele só pode ser usado como assento em um veículo motorizado juntamente com uma base/estrutura de cadeira de rodas aprovada que tenha sido testada de acordo com a ISO 7176-19.

A cadeira de rodas foi testada dinamicamente em uma orientação voltada para a frente com o dispositivo de teste antropomórfico imobilizado por um cinto imobilizador de três pontos.

Os cintos imobilizadores pélvicos e de ombro devem ser usados para reduzir a possibilidade de impactos na cabeça e no peito contra componentes do veículo.

Bandejas montadas na cadeira de rodas que não sejam especificamente projetadas para segurança contra colisão devem ser removidas da cadeira de rodas e presas separadamente no veículo ou presas à cadeira de rodas, mas posicionadas afastadas do ocupante, com almofadas de absorção de energia colocadas entre a bandeja e o ocupante.

Outros equipamentos auxiliares da cadeira de rodas devem ser presos à cadeira de rodas ou removidos da cadeira de rodas e presos no veículo durante a viagem.

Não se deve depender de apoios posturais para imobilizar o ocupante em um veículo em movimento. Em vez disso, utilize um sistema de imobilização de ocupante ancorado no veículo e certificado.

O produto deve ser inspecionado pelo revendedor antes de ser reutilizado após o envolvimento em qualquer tipo de colisão com o veículo.

Não devem ser feitas alterações ou substituições nos pontos de fixação da cadeira de rodas ou nas peças estruturais e da armação ou em componentes. Se for considerado necessário fazer esses tipos de alterações, o fabricante da cadeira de

---

**rodas deve ser consultado.**

**A aprovação não é válida em cadeiras “personalizadas”.**

**Deve-se tomar cuidado ao aplicar o sistema de retenção do ocupante para posicionar o fecho do cinto de segurança de modo que o botão de liberação não entre em contato com os componentes da cadeira de rodas durante uma colisão.**

**O produto deve ser usado apenas conforme indicado nas instruções de uso.**

**O produto não é aprovado para usuários com massa inferior a 22 kg.**

## Транспортировка в автотранспортных средствах

Перед транспортировкой необходимо выполнить инструкции по подготовке сиденья и кресла. Пользователь должен переместиться на сиденье транспортного средства и по возможности использовать установленную в транспортном средстве систему безопасности, а незанятую инвалидную коляску следует хранить в багажном отделении или закреплять в транспортном средстве во время поездки.

### Система удержания пассажиров

Используйте утвержденный 3-точечный ремень безопасности, соответствующий стандарту ISO 10542-1.

Опору для таза следует расположить низко по передней части таза таким образом, чтобы угол опоры для таза находился в пределах предпочтительной зоны от 30° до 75° относительно горизонтали, как показано на рисунке 1. Предпочтителен более крутой (большой) угол наклона поясного ремня безопасности от 45° до 75° относительно горизонтали.

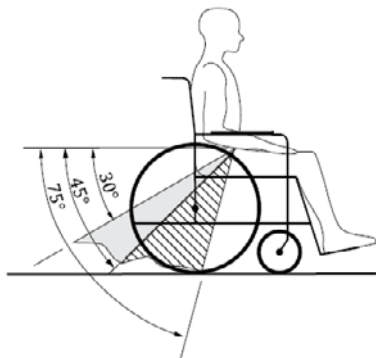


Рисунок 1

Спинка должна находиться в вертикальном положении, а плоскость сиденья — в горизонтальном. Ремни безопасности нужно отрегулировать как можно туже, насколько это возможно, чтобы пользователь не ощущал дискомфорта. Кроме того, ремень безопасности не должен быть перекручен во время использования. Компоненты или детали инвалидной коляски, такие как подлокотники или колеса, не должны удерживать ремни безопасности на расстоянии от тела. См. рисунок 2.

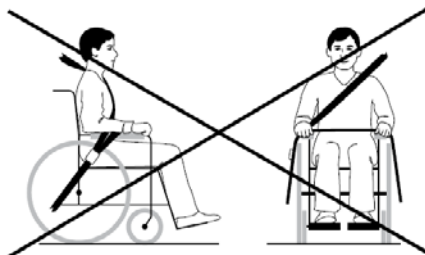


Рисунок 2

Плечевые ремни безопасности должны охватывать плечи, как показано на рисунке 3.

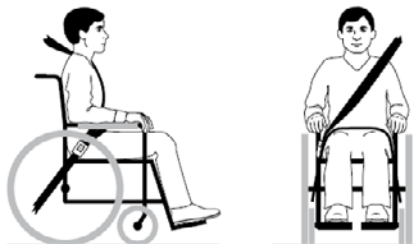


Рисунок 3

Обновленная таблица конфигурации сидений и рам, макс. нагрузки/массы пользователя при транспортировке представлена в обзоре «frame\_and\_seat\_combinations.pdf» на сайте:

[www.etac.com/support/support-center/support-documents/](http://www.etac.com/support/support-center/support-documents/)

Ознакомьтесь с руководством пользователя или инструкцией по сборке изделия для получения следующей информации:

- минимальный предел веса;
- точки крепления;
- максимальная нагрузка на сиденье или раму (также указана на этикетке изделия).

Размер и радиус поворота инвалидной коляски влияют на ее доступность и маневренность в транспортных средствах.

Небольшие инвалидные коляски и (или) инвалидные коляски с меньшим радиусом поворота обычно обеспечивают более легкий доступ и маневренность.

Данное изделие не оснащено ремнями безопасности для инвалидной коляски.

Совместимые крепления:

Точки крепления инвалидной коляски соответствуют требованиям стандарта ISO 7176-19:2022, приложение В, подраздел В2 Геометрические параметры.

Для фиксации кресла-коляски во время транспортировки можно использовать все утвержденные приспособления и крепления, совместимые с данной спецификацией.

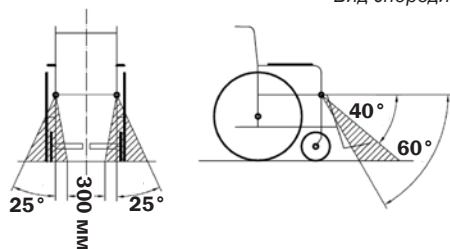
### Утвержденная 4-точечная система крепления ремennого типа

При использовании инвалидной коляски/ изделия в качестве сиденья в автотранспортном средстве ее следует размещать лицом вперед.

Перед фиксацией передние колеса необходимо повернуть под раму таким образом, чтобы они были выровнены относительно рамы.

Для крепления изделия используйте утвержденную 4-точечную систему крепления ремennого типа, соответствующую стандартам ISO 10542-1 или ISO 7176-19. Используйте крючок или ремень в креплении. См. рисунок 4.

Вид спереди



Вид сзади

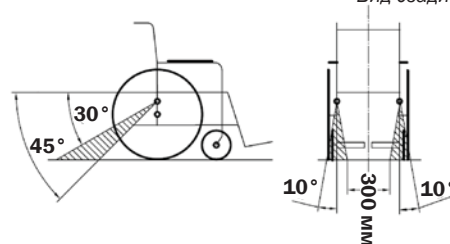


Рисунок 4

Расположение всех точек крепления инвалидной коляски отмечено наклейкой. См. рисунок 5. Разрешено использовать только отмеченные точки крепления.



Рисунок 5



## 03 — Предупреждения

Изделие сертифицировано в соответствии со стандартом ISO 7176-19:2022, а также соответствует стандарту ISO 16840-4:2009, если изделие представляет собой сиденье. Если изделие представляет собой систему для сидения, его можно использовать в качестве сиденья в транспортном средстве только в сочетании с утвержденным основанием/рамой инвалидной коляски, испытанными в соответствии с ISO 7176-19.

Инвалидная коляска прошла динамические испытания в положении по направлению движения с антропоморфным испытательным устройством, удерживаемым трехточечным ремнем безопасности.

Для снижения вероятности столкновения головы и грудной клетки с компонентами транспортного средства следует использовать поясные и плечевые ремни безопасности.

Прикрепленные к инвалидной коляске столики, не предназначенные для обеспечения безопасности при столкновении, следует снять с инвалидной коляски и закрепить отдельно в транспортном средстве или на инвалидной коляске, но разместить в стороне от пассажира, положив энергопоглощающий материал между столиком и пассажиром.

Во время поездки прочее вспомогательное оборудование инвалидной коляски должно быть прикреплено к инвалидной коляске или снято с нее и закреплено в транспортном средстве.

Не следует полагаться на опоры для постуральной поддержки для удержания пассажиров в движущемся транспортном средстве. Вместо этого используйте сертифицированную систему удержания пассажиров, закрепленную в транспортном средстве.

После любого столкновения перед повторным использованием изделие должен проверить дилер.

Запрещено вносить изменения или заменять точки крепления инвалидной коляски, а также конструкционные детали и компоненты рамы. В случае необходимости

**внесения таких изменений проконсультируйтесь с производителем инвалидной коляски.**

**Утверждение не применимо к коляскам, изготовленным на заказ.**

**В случае использования системы удержания пассажиров следует соблюдать осторожность при установке замка ремня безопасности таким образом, чтобы при столкновении компоненты инвалидной коляски не касались кнопки разблокировки.**

**Изделие следует использовать только в соответствии с инструкцией по применению.**

**Изделие не допущено к применению пользователями весом менее 22 кг.**

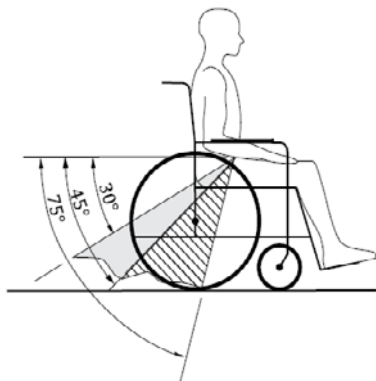
## Transport w pojazdach

Przed rozpoczęciem transportu należy wykonać czynności opisane w instrukcjach dotyczących przygotowania siedziska i wózka. Użytkownik powinien w miarę możliwości przesiąść się na fotel pojazdu i korzystać z zamontowanych w pojeździe pasów bezpieczeństwa, a wózek powinien być przewożony oddzielnie w przestrzeni bagażowej lub zabezpieczony w pojeździe na czas jazdy.

### System unieruchamiania użytkownika

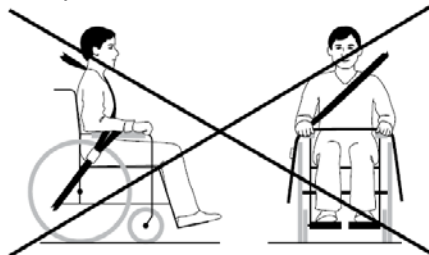
Z produktem należy korzystać z zatwierdzonego 3-punktowego pasa zgodnego z normą ISO 10542-1.

Pas biodrowy należy poprowadzić nisko przy miednicy, tak aby kąt nachylenia pasa mieścił się w preferowanym zakresie 30–75° względem płaszczyzny poziomej, jak pokazano na rysunku 1. Preferowany jest jednak większy kąt – od 45° do 75°.



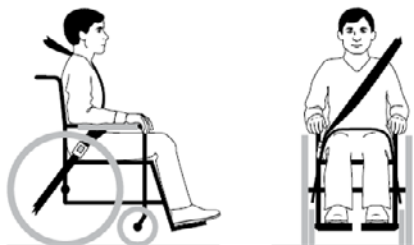
Rysunek 1

Oparcie musi być ustawione pionowo, a siedzisko – poziomo. Pasy bezpieczeństwa powinny przylegać do ciała, ale nie powinny powodować u użytkownika dyskomfortu. Ponadto wstęga założonego pasa nie powinna być skrzywiona. Pasy bezpieczeństwa nie powinny być utrzymywane z dala od ciała przez podspodęły lub części wózka, takie jak podłokietniki czy koła. Patrz: rysunek 2.



Rysunek 2

Pasy barkowe powinny przylegać do ramion, jak pokazano na rysunku 3.



Rysunek 3

Zaktualizowaną tabelę dostępnych konfiguracji foteli i ram oraz maks. obciążenia/masy użytkownika podczas transportu można znaleźć w pliku „frame\_and\_seat\_combinations.pdf” pod adresem:

[www.etac.com/support/support-center/support-documents/](http://www.etac.com/support/support-center/support-documents/)

Należy zapoznać się z instrukcją obsługi lub montażu produktu, aby uzyskać informacje na temat:

- minimalnej masy,
- punktów mocowania,
- maksymalnego obciążenia siedziska lub ramy (informacje te można również znaleźć na etykiecie produktu).

Wielkość i promień skrzytu wózka wpływają na łatwość przewożenia i manewrowania w pojazdach.

Małe wózki i/lub wózki o krótszym promieniu skrzytu z reguły zapewniają większą łatwość dostępu i manewrowania.

Produkt nie jest przystosowany do wykorzystania pasów bezpieczeństwa mocowanych przy wózkach.

Dostępne sposoby mocowania:

Punkty mocowania wózka są zgodne z wymaganiami normy ISO 7176-19:2022, załącznik B, podpunkt B2: specyfikacje geometryczne.

Wszystkie zatwierdzone uchwyty i mocowania zgodne z tą specyfikacją mogą być używane do unieruchomienia wózka na czas transportu.

### Zatwierdzony 4-punktowy system mocowania pasami

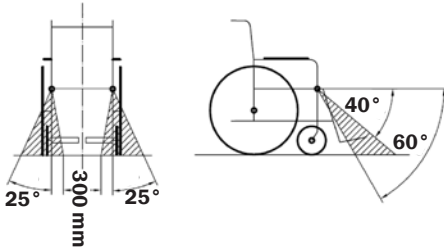
Wózek/produkt musi być ustawiony przodem do kierunku jazdy, jeśli jest używany jako fotel w pojeździe.

Przed unieruchomieniem przednich kółek należy je obrócić pod ramą tak, aby były z nią wyrównane.

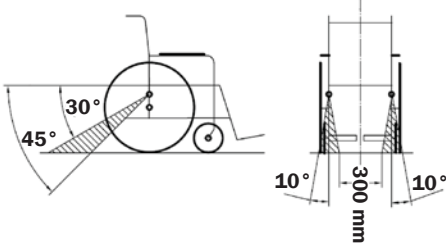
W celu unieruchomienia produktu należy

użyć zatwierdzonego 4-punktowego systemu mocowania zgodnego z normą ISO 10542-1 lub ISO 7176-19. Do unieruchomienia użyć haka lub pasa. Patrz: rysunek 4.

Widok z przodu



Widok z tyłu



Rysunek 4

Lokalizacje wszystkich punktów mocowania wózka są oznaczone etykietą. Patrz: rysunek 5. Dozwolone jest korzystanie wyłącznie ze wskazanych punktów mocowania.



Rysunek 5



## 03 - Ostrzeżenia

**Produkt został dopuszczony do użytku zgodnie z wymogami normy ISO 7176-19:2022, a ponadto spełnia wymagania normy ISO 16840-4:2009, jeśli jest siedziskiem. Jeśli produkt jest siedziskiem, może być wykorzystywany jako fotel w pojeździe tylko wraz z zatwierdzoną podstawą/ramą wózka, poddaną testom zgodnie z wymogami normy ISO 7176-19.**

**Wózek został poddany testom dynamicznym w ustawieniu przodem do kierunku jazdy z użyciem manekina do testów zderzeniowych unieruchomionego za pomocą trzypunktowego pasa unieruchamiającego.**

**Pasy biodrowy i barkowy powinny być używane w celu zmniejszenia ryzyka uderzenia głową i klatką piersiową o elementy pojazdu.**

**Montowane przy wózkach inwalidzkich stoliki, które nie zostały zaprojektowane specjalnie z myślą o bezpieczeństwie w razie zderzenia, powinny zostać zdjęte i zamocowane oddzielnie w pojeździe lub przy wózku inwalidzkim, ale w taki sposób, aby znajdowały się z dala od użytkownika z miękkim obiciem pochłaniającym energię umieszczonym między stolikiem a użytkownikiem.**

**Inne elementy wyposażenia pomocniczego wózka inwalidzkiego powinny być albo przymocowane do wózka, albo zdemontowane i zamocowane w pojeździe na czas jazdy.**

**Nie należy polegać na stabilizatorach ciała w celu unieruchomienia użytkownika w poruszającym się pojeździe. Zamiast tego należy skorzystać z dostępnego w pojeździe certyfikowanego systemu unieruchamiającego.**

**Przed ponownym użyciem produkt, który uczestniczył w kolizji, powinien zostać sprawdzony przez dystrybutora.**

**Nie wolno dokonywać żadnych modyfikacji w obrębie punktów mocowania wózka ani elementów konstrukcyjnych i ramy. Jeśli tego rodzaju modyfikacje zostaną uznane za konieczne,**

---

**należy skonsultować się z producentem wózka inwalidzkiego.**

**Homologacja nie obowiązuje w przypadku wózków dostosowanych do indywidualnych potrzeb.**

**Podłączając system unieruchamiający, należy uważać, aby przycisk zwalniający w klamrze pasa nie miał kontaktu z elementami wózka podczas kolizji.**

**Produkt powinien być używany wyłącznie zgodnie z instrukcją użytkowania.**

**Produkt nie jest zatwierdzony do użytkowania przez osoby o masie poniżej 22 kg.**

## Přeprava v motorových vozidlech

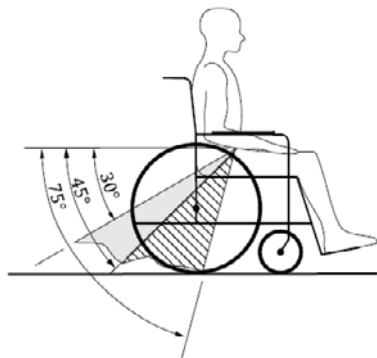
Před přepravou musí být provedeny pokyny k přípravě sedačky a vozíku.

Uživatel by měl přesednout na sedadlo vozidla a používat pokud možno ve vozidle nainstalovaný zádržný systém a neobsazený vozík by měl být uložen v zavazadlovém prostoru nebo zajištěn ve vozidle během jízdy.

### Zádržný systém

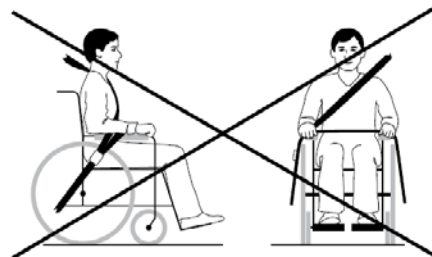
Použijte schválený 3bodový pás podle normy ISO 10542-1 ve výrobku.

Pánevní zádržný systém by měl být nasazen nízko přes přední část pánve, aby byl úhel pánevního zádržného systému v preferované oblasti 30° až 75° od vodorovné roviny, jak je znázorněno na obrázku 1. Upřednostňován je strmější (větší) úhel pánevního pásu v rozmezí 45° až 75° od vodorovné roviny.



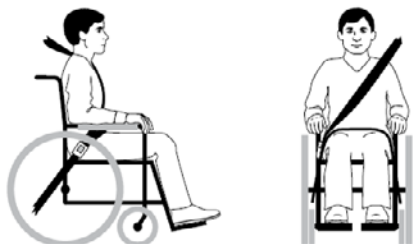
Obrázek 1

Opěradlo musí být ve svislé poloze a rovina sedáku musí být vodorovná. Zádržné pásy by měly být nastaveny co nejtěsněji, ale při zachování pohodlí uživatele. Dále nesmí být popruh při používání zkroucený. Zádržné pásy nesmí být drženy od těla součástmi nebo díly vozíku, jako jsou opěrky rukou nebo kola vozíku. Viz obrázek 2.



Obrázek 2

Ramenní zádržné pásy by měly přiléhat k ramenům podobně jako na obrázku 3.



Obrázek 3

Aktualizovanou tabulku zahrnující konfigurace pro sedáky a rámy, max. hmotnost nákladu/uživatele při přepravě naleznete v přehledu „frame\_and\_seat\_combinations.pdf“ na adrese: [www.etac.com/support/support-center/support-documents/](http://www.etac.com/support/support-center/support-documents/)

Následující informace naleznete v návodu k použití nebo v návodu k montáži výrobku:

- minimální hmotnost
- upevňovací body
- maximální zatížení sedáku nebo rámu (lze rovněž zjistit na štítku výrobku na výrobku).

Velikost vozíku a jeho poloměr otáčení budou mít vliv na snadný přístup k vozíku a jeho manévrovatelnost v motorových vozidlech.

Malé vozíky a/nebo vozíky s menším poloměrem otáčení obvykle poskytují snadnější přístup a manévrovatelnost.

Tento výrobek není určen k použití se zádržnými pásy upevňujícími na vozíku.

Kompatibilní upevnění:

Upevňovací body vozíku splňují požadavky normy ISO 7176-19:2022, příloha B, pododstavec B2, Geometrické specifikace.

Všechny schválené spojovací díly a upevňovací prvky, které jsou kompatibilní s touto specifikací, lze použít k zajištění vozíku během přepravy.

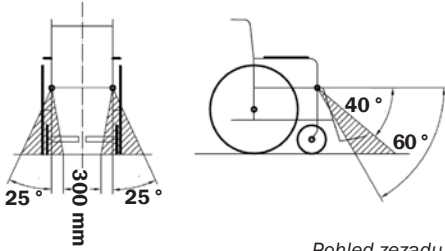
### Schválený 4bodový upínací systém

Pokud se vozík nebo výrobek používá jako sedadlo v motorovém vozidle, musí být umístěn čelem ve směru jízdy.

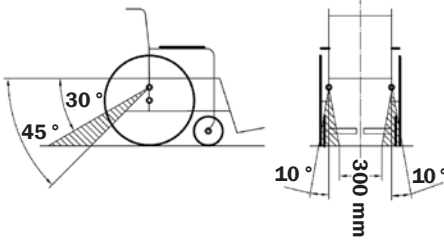
Před upevněním musí být přední kola otočena pod rám tak, aby byla v rovině s rámem.

K zajištění výrobku použijte schválený 4bodový upínací systém podle normy ISO 10542-1 nebo ISO 7176-19. Použijte háček nebo popruh ve spojovacím dílu. Viz obrázek 4.

Pohled zepředu



Pohled zezadu



Obrázek 4

Umístění všech upevňovacích bodů vozíku je označeno štítkem. Viz obrázek 5. Je povoleno používat pouze označené upevňovací body.



Obrázek 5



### 03 - Varování

Výrobek je schválen podle normy ISO 7176-19:2022, a pokud je výrobek sedačkou, splňuje navíc požadavky normy ISO 16840-4:2009. Pokud je výrobek sedačkový systém, smí se používat pouze jako sedačka v motorovém vozidle společně se schválenou základnou nebo rámem vozíku, které byly testovány podle normy ISO 7176-19.

Vozík byl dynamicky testován ve směru jízdy s antropomorfním testovacím zařízením zachyceným třibodovým bezpečnostním pásem.

Pánevní a ramenní pásy by měly být používány za účelem snížení možnosti nárazu hlavy a hrudníku do součástí vozidla.

Pultíky namontované na invalidním vozíku, které nejsou speciálně navrženy pro bezpečnost při nárazu, by měly být z invalidního vozíku odstraněny a zajištěny samostatně ve vozidle, nebo by měly být zajištěny k invalidnímu vozíku, ale měly by být nastaveny směrem od uživatele, aby bylo mezi pultíkem a uživatelem umístěno polstrování pohlcující energii.

Další pomocné vybavení vozíku by mělo být buď zajištěno k vozíku, nebo odstraněno z vozíku a zajištěno ve vozidle během jízdy.

Posturální opěrky by neměly být používány k zadržení uživatele v pohybujiícím se vozidle. Místo toho použijte certifikovaný zádržný systém ve vozidle.

Pokud byl výrobek zapojen do jakéhokoli střetu vozidla, musí být před opětovným použitím zkontrolován prodejcem.

Nesmí být prováděny žádné změny ani výměny upevňovacích bodů vozíku ani částí konstrukce a rámu nebo komponent. Budoucí takové úpravy považovány za nezbytné, je nutné se poradit s výrobcem vozíku.

Schválení neplatí pro vozíky vyrobené na zakázku.

Při použití zádržného systému pro cestující je třeba věnovat pozornost umístění zámků bezpečnostního pásu tak, aby uvolňovací tlačítko nebylo v případě nárazu v kontaktu se součástmi invalidního vozíku.

Výrobek se smí používat pouze tak, jak je uvedeno v návodu k použití.

Výrobek není schválen pro uživatele s hmotností nižší než 22 kg.

## 机动车运输

运输前必须说明如何准备座位和椅子。

用户应尽可能使用车辆座位以及车辆安装的约束系统。行驶过程中，空闲的轮椅应存放在货物区或固定在车辆中。

### 乘员约束系统

该产品使用经 ISO 10542-1 认证的 3 点式安全带。

骨盆约束装置应横跨骨盆前部低位佩戴，使得骨盆约束装置的角度在与水平面成  $30^\circ$  至  $75^\circ$  的首选区域内，与图 1 所示类似。更陡（更大）的骨盆安全带角度首选与水平面成  $45^\circ$  至  $75^\circ$ 。

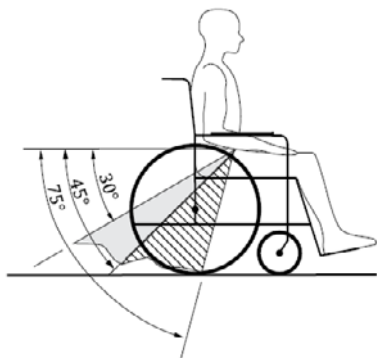


图 1

靠背必须垂直放置，且座位平面必须水平。

安全带约束装置应尽可能地调紧，以确保使用者的舒适度。此外，使用时安全带织带不应扭曲。安全带约束装置不得因轮椅组件或零件（如轮椅扶手或椅轮）阻挡而与身体隔离。参见图 2。

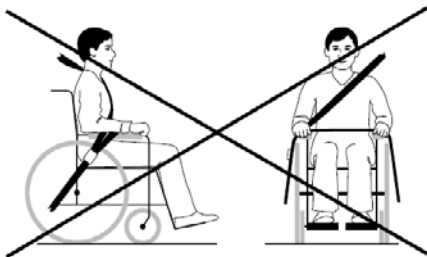


图 2

肩安全带约束装置应配合在肩膀上方，

与图 3 所示类似。

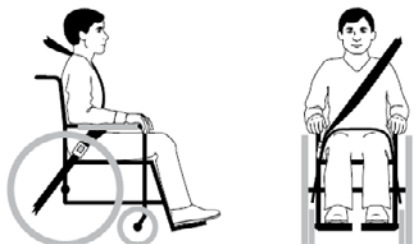


图 3

这是一张涵盖座位和椅框配置、运输中最大负载/用户体重的更新表格，可在概述“frame\_and\_seat\_combinations.pdf”中找到，链接：

[www.etcac.com/support/support-center/support-documents/](http://www.etcac.com/support/support-center/support-documents/)

查看产品的用户手册或组装说明，了解以下方面的信息：

- 最小体重限制
- 固定点
- 座位或椅框的最大负载（也可在产品标签上找到）。

轮椅的尺寸和转弯半径将影响轮椅在机动车上轻松进出和可操作性。

小轮椅和/或转弯半径较小的轮椅通常更便于进出和操纵。

本产品不提供安装在轮椅上的安全带约束装置。

兼容的固定装置：

轮椅的固定点符合 ISO 7176-19:2022 附录 B 子条款 B2 几何尺寸规范的要求。

所有经批准的与本规范兼容的配件和固定装置都可用于在运输过程中固定轮椅。

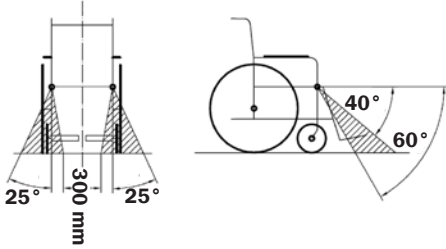
经认证的 4 点式带型固定系统

轮椅/产品用作机动车座位时，必须置于前向位置。

固定前，需要在椅框下方转动前轮，以便与椅框对齐。

使用经 ISO 10542-1 或 ISO 7176-19 认证的 4 点带式系紧系统来固定该产品。配合时使用挂钩或皮带。参见图 4。

前视图



后视图

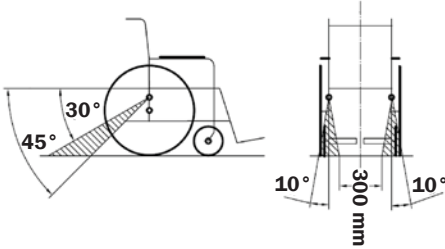


图 4

所有轮椅固定点的位置都用标签标记。参见图 5。只允许使用有标记的固定点。



图 5



### 03 - 警告

本产品已通过 ISO 7176-19:2022 认证。另外，如果产品是座位，则也符合 ISO 16840-4:2009 标准。如果产品为座椅系统，则只能将其与根据 ISO 7176-19 测试、经认可的轮椅底座/椅框一起用作机动车辆的座位。

该轮椅已通过动态测试，测试时采用前向放置方式，并使用三点式约束带固定人体模拟装置。

为了降低头部和胸部与车辆组件碰撞的风险，须使用骨盆和肩部安全约束带。

轮椅托盘为通用防撞组件，应从轮椅上将其拆下，并在车内单独固定。若需保留在轮椅上，则必须将托盘与乘员隔开，并在两者之间加装吸能缓冲垫。

应将其他轮椅辅助设备固定在轮椅上，或从轮椅上拆除，并在行驶期间固定在车辆中。

在车辆行进过程中，切勿将姿势支撑作为乘员约束系统。而应使用经认证的车辆锚定乘员约束系统。

在发生任何类型的车辆碰撞后，在再次使用本产品之前，应由经销商对本产品进行检查。

禁止对轮椅固定点、结构件及框架部件或组件进行改装或替换。如确需进行此类改装，需事先咨询轮椅制造商意见。

该批准不适用于“定制”座椅。

使用乘员约束系统定位安全带锁扣时应小心，以免发生碰撞时轮椅组件接触到释放按钮。

仅可按使用说明书中的指示来使用本产品。

本产品不可供体重低于 22 kg 的用户使用。

## 自動車での輸送

輸送前に、座席と椅子の準備方法に関する指示を実行する必要があります。利用者は可能な限り車の座席に移動し、車に取り付けられた拘束システムを使用してください。また、移動中無人の車椅子は、荷室に保管するか、車内に固定する必要があります。

### 乗員拘束器具

本製品には ISO 10542-1 に従って認可された 3 点式ベルトを使用してください。

骨盤拘束器具は、骨盤前面を覆うように低い位置で装着する必要があります。図 1 に示されているように、骨盤拘束器具の角度が水平に対して  $30^{\circ} \sim 75^{\circ}$  の好ましい範囲内になるようにします。骨盤ベルトの角度には、水平に対して  $45^{\circ} \sim 75^{\circ}$  の範囲のより急な（より大きな）角度を推奨します。

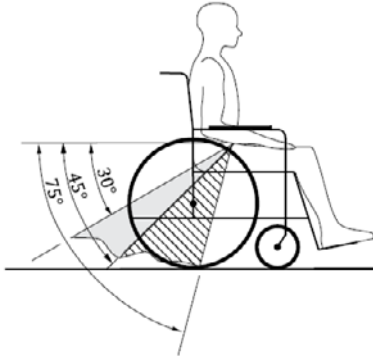


図 1

背もたれは垂直位置に、座面は水平になるよう設置する必要があります。本製品には ISO 10542-1 に従って認可された 3 点式ベルトを使用してください。ベルトの締め付けは、利用者の快適性に合わせて可能な限りきつく調整する必要があります。また、使用時にはベルトのウェビングをねじらないでください。車椅子のアームレストや車輪などの車椅子の部品やパーツによって、身体からベルトの拘束が離れないようにしてください。図 2 を参照してください。

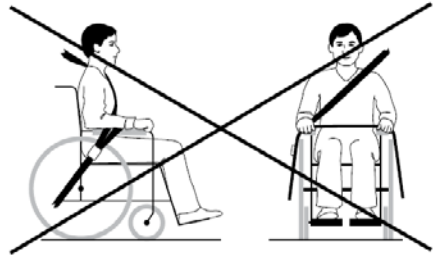


図 2

ショルダーベルトの拘束は、図 3 のイラストのように肩にフィットする必要があります。

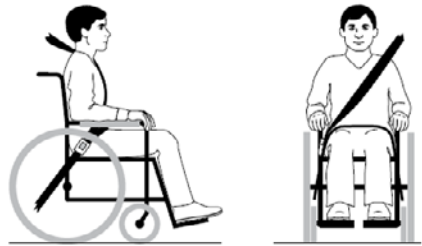


図 3

座席とフレームの設定、輸送時の最大積載量 / 利用者の重量を含む最新の表は、以下の概要の「frame\_and\_sheet\_combinations.pdf」に記載されています。

[www.etc.com/support/support-center/support-documents/](http://www.etc.com/support/support-center/support-documents/)

以下の情報については、製品の取扱説明書または組立説明書を確認してください。

- ・ 最小重量制限
- ・ 固定点
- ・ 座席またはフレームの最大積載量（本製品の製品ラベルにも記載されています）。

車椅子のサイズと回転半径は、自動車への乗り降りのしやすさや操作性に影響

響します。

一般的に、小型の車椅子や回転半径の短い車椅子の方が、乗り降りのしやすさや操作性に優れています。

本製品には車椅子を取り付けるベルト拘束器具はありません。

適合する固定具：

本車椅子の固定点は ISO 7176-19:2022 附属書 B、細分箇条 B2 幾何学的仕様の要件に準拠しています。

本仕様書に適合するすべての認可された取り付け具と固定具は、輸送中の車椅子の固定に使用できます。

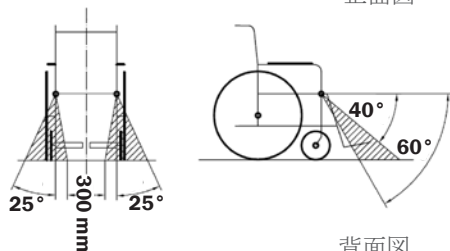
認可された 4 点ストラップ式固定システム

車椅子を自動車の座席として使用する場合は、車椅子 / 製品を前向きに設置する必要があります。

固定する前に、前輪をフレームの下に入れてフレームと一直線になるようにする必要があります。

ISO 10542-1 または ISO 7176-19 に準拠した認可済み 4 点ストラップ式固定システムを使用して、製品を固定します。取り付け具のフックまたはストラップのいずれかを使用します。図 4 を参照してください。

正面図



背面図

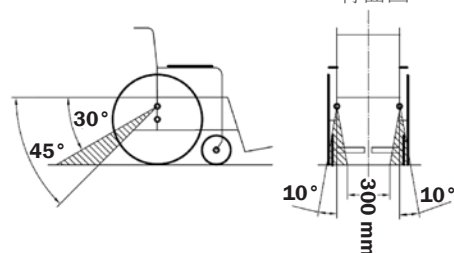


図 4

車椅子のすべての固定位置にはラベルが付いています。図 5 を参照してください。印が付いた固定点のみを使用することができます。



図 5



## 03 - 警告

本製品は ISO 7176-19:2022 に従って認可されており、製品が座席の場合、ISO 16840-4:2009 にも準拠しています。製品が座席システムの場合、ISO 7176-19 に従って試験された認可済み車椅子のベース / フレームとともに、自動車の座席としてのみ使用することができます。

3 点式ベルト拘束器具で固定された衝突試験用ダミーを使用して、車椅子は前向き状態で動的に試験されています。

頭部と胸部が車両部品に衝突する可能性を低減するために、骨盤ベルトとショルダーベルトによる拘束器具を使用するものとします。

衝突安全性のために特別に設計されていない車椅子に取り付けられたトレイは、車椅子から取り外して車両内で別途固定するか、車椅子に固定しますが、トレイと乗員の間エネルギー吸収パッドを配置して乗員から離れた位置に配置する必要があります。

その他の車椅子補助装置は、移動中は車椅子に固定するか、車椅子から取り外して車内に固定する必要があります。

走行中の車両内での乗員拘束として、姿勢サポートに頼るべきではありません。代わりに、車両固定式および認可済みの乗員拘束システムを使用してください。

いかなる種類の車両衝突に遭遇した後も、本製品を再使用する前に、ディーラーによる検査を受ける必要があります。

車椅子の固定点、構造、フレーム部品または構成部品には変更や代用を行わないでください。このような変更が必要と思われる場合は、車椅子の製造元に相談してください。

この承認は「カスタムメイド」の車椅子には適用されません。

乗員拘束器具をシートベルトバックルの位置に装着する際には、衝突時に車椅子の部品が解除ボタンに接触しないように注意する必要があります。

本製品は、使用説明書に記載された通りに使用してください。

本製品は、体重 22 kg 以下の利用者には認可されていません。

## Μεταφορά σε μηχανοκίνητα οχήματα

Οι οδηγίες σχετικά με τον τρόπο προετοιμασίας του καθίσματος και της καρέκλας πρέπει να εκτελούνται πριν από τη μεταφορά.

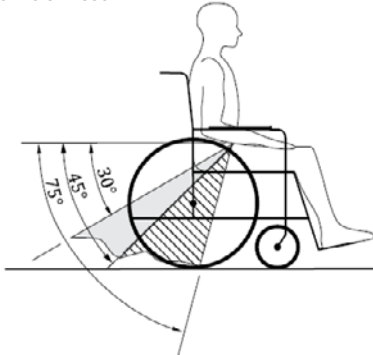
Ο χρήστης πρέπει να μεταφέρεται στο κάθισμα του οχήματος και να χρησιμοποιεί το σύστημα συγκράτησης που είναι τοποθετημένο στο όχημα, όποτε είναι δυνατό, ενώ το μη κατειλημμένο αναπηρικό αμαξίδιο πρέπει να αποθηκεύεται στον χώρο φορτίου ή να ασφαλιζεται στο όχημα κατά τη διάρκεια της διαδρομής.

### Σύστημα συγκράτησης επιβάτη

Χρησιμοποιήστε μια εγκεκριμένη ζώνη 3 σημείων σύμφωνα με το πρότυπο ISO 10542-1 στο προϊόν.

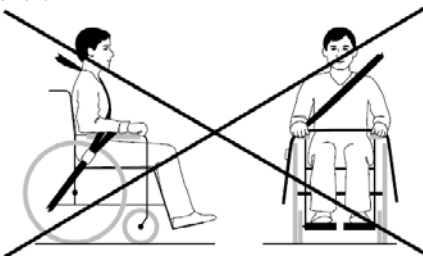
Η ζώνη συγκράτησης λεκάνης θα πρέπει να φοριέται χαμηλά στο μπροστινό μέρος της λεκάνης, έτσι ώστε η γωνία της ζώνης συγκράτησης λεκάνης να βρίσκεται εντός της προτιμώμενης περιοχής 30° έως 75° ως προς το οριζόντιο επίπεδο, όπως φαίνεται στην εικόνα 1.

Προτιμάται η πιο απότομη (μεγαλύτερη) γωνία της ζώνης λεκάνης μεταξύ 45° και 75° ως προς το οριζόντιο επίπεδο.



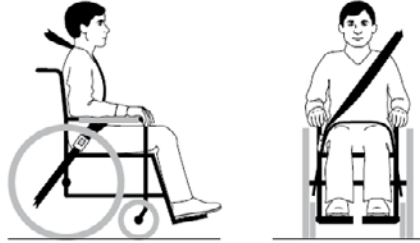
Εικόνα 1

Η πλάτη πρέπει να τοποθετείται σε κάθετη θέση και το επίπεδο του καθίσματος πρέπει να είναι οριζόντιο. Οι ζώνες συγκράτησης πρέπει να ρυθμίζονται όσο το δυνατόν πιο σφιχτά, ανάλογα με την άνεση του χρήστη. Επιπλέον, ο ιμάντας της ζώνης δεν πρέπει να είναι συστραμμένος κατά τη χρήση. Οι ζώνες συγκράτησης δεν πρέπει να βρίσκονται μακριά από το σώμα λόγω εξαρτημάτων ή τμημάτων του αναπηρικού αμαξιδίου, όπως τα υποβραχιόνια ή οι τροχοί του αναπηρικού αμαξιδίου. Δείτε την εικόνα 2.



Εικόνα 2

Οι ζώνες συγκράτησης ώμων πρέπει να εφαρμόζονται επάνω από τους ώμους, όπως φαίνεται στην εικόνα 3.



Εικόνα 3

Επικαιροποιημένος πίνακας που καλύπτει τις διαμορφώσεις για καθίσματα και πλαίσια, μέγ. φορτίο/βάρος χρήστη κατά τη μεταφορά βρίσκεται στην επισκόπηση «frame\_and\_seat\_combinations.pdf» στη διεύθυνση:

[www.etac.com/support/support-center/support-documents/](http://www.etac.com/support/support-center/support-documents/)

Ελέγξτε το εγχειρίδιο χρήσης ή τις οδηγίες συναρμολόγησης για το προϊόν, για πληροφορίες σχετικά με τα εξής:

- το ελάχιστο όριο βάρους
- τα σημεία ασφάλισης
- το μέγιστο φορτίο για το κάθισμα ή το πλαίσιο (αναγράφεται επίσης στην ετικέτα του προϊόντος).

Το μέγεθος και η ακτίνα στροφής του αναπηρικού αμαξιδίου θα επηρεάσουν την ευκολία πρόσβασης και τη δυνατότητα ελιγμών σε μηχανοκίνητα οχήματα.

Τα μικρά αναπηρικά αμαξίδια ή/και τα αναπηρικά αμαξίδια με μικρότερη ακτίνα στροφής προσφέρουν γενικά μεγαλύτερη ευκολία πρόσβασης και δυνατότητα ελιγμών.

Αυτό το προϊόν δεν διαθέτει πρόβλεψη για ζώνες ασφαλείας που στερεώνονται σε αναπηρικό αμαξίδιο.

Συμβατές ασφάλειες:

Τα σημεία ασφάλισης του αναπηρικού αμαξιδίου συμμορφώνονται με τις απαιτήσεις του προτύπου ISO 7176-19:2022, Παράρτημα Β, Υποκατηγορία B2 Γεωμετρικές προδιαγραφές.

Όλα τα εγκεκριμένα εξαρτήματα και συστήματα ασφαλείας που είναι συμβατά με αυτές τις προδιαγραφές μπορούν να χρησιμοποιηθούν για την ασφάλιση του αναπηρικού αμαξιδίου κατά τη διάρκεια της μεταφοράς.

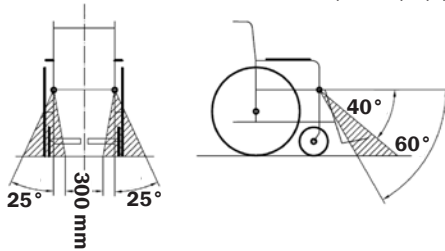
## Εγκεκριμένο σύστημα ιμάντων πρόσδεσης 4 σημείων

Το αναπηρικό αμαξίδιο/προϊόν πρέπει να τοποθετείται στραμμένο προς τα εμπρός, όταν χρησιμοποιείται ως κάθισμα σε μηχανοκίνητο όχημα.

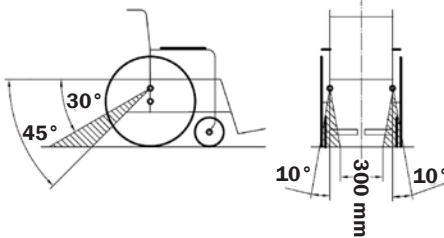
Οι μπροστινοί τροχοί πρέπει να στραφούν κάτω από το πλαίσιο έτσι ώστε να είναι ευθυγραμμισμένοι με το πλαίσιο πριν από τη στερέωση.

Χρησιμοποιήστε ένα εγκεκριμένο σύστημα πρόσδεσης 4 σημείων με ιμάντες, σύμφωνα με το πρότυπο ISO 10542-1 ή ISO 7176-19, για να ασφαλίσετε το προϊόν. Χρησιμοποιήστε είτε άγκιστρο είτε ιμάντα στην υποδοχή. Δείτε την εικόνα 4.

### Μπροστινή όψη



### Πίσω όψη



Εικόνα 4

Η θέση όλων των σημείων ασφάλισης του αναπηρικού αμαξιδίου επισημαίνεται με μια επκέτα. Δείτε την εικόνα 5. Επιτρέπεται η χρήση μόνο των επισημασμένων σημείων ασφάλισης



Εικόνα 5



### 03 - Προειδοποιήσεις

Το προϊόν έχει εγκριθεί σύμφωνα με το πρότυπο ISO 7176-19:2022, και επιπλέον, εάν το προϊόν είναι κάθισμα, συμμορφώνεται με το πρότυπο ISO 16840-4:2009. Εάν το προϊόν είναι ένα σύστημα καθίσματος, μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο ως κάθισμα σε μηχανοκίνητο όχημα μαζί με εγκεκριμένη βάση/πλαίσιο αναπηρικού αμαξιδίου, η οποία έχει ελεγχθεί σύμφωνα με το πρότυπο ISO 7176-19.

Το αναπηρικό αμαξίδιο έχει υποβληθεί σε δοκιμές δυναμικά με προσανατολισμό προς τα εμπρός, με την ανθρωπομορφική συσκευή των δοκιμών να συγκρατείται σε τρία σημεία με μια ζώνη συγκράτησης.

Πρέπει να χρησιμοποιούνται ζώνες συγκράτησης της λεκάνης και των ώμων για να μειωθεί η πιθανότητα πρόσκρουσης του κεφαλιού και του θώρακα σε εξαρτήματα του οχήματος.

Οι δίσκοι που τοποθετούνται στο αναπηρικό αμαξίδιο και δεν είναι ειδικά σχεδιασμένοι για ασφάλεια σε περίπτωση σύγκρουσης πρέπει να αφαιρούνται από το αναπηρικό αμαξίδιο και να στερεώνονται χωριστά στο όχημα ή να στερεώνονται στο αναπηρικό αμαξίδιο αλλά σε μια θέση μακριά από τον επιβάτη με μια επένδυση απορρόφησης ενέργειας προσαρτημένη ανάμεσα σε κάθε δίσκο και στον επιβάτη.

Ο υπόλοιπος βοηθητικός εξοπλισμός του αναπηρικού αμαξιδίου θα πρέπει είτε να στερεώνεται στο αναπηρικό αμαξίδιο είτε να αφαιρείται από το αναπηρικό αμαξίδιο και να ασφαρίζεται στο όχημα κατά τη διάρκεια της διαδρομής.

Δεν θα πρέπει να βασίζεστε στα στηρίγματα της στάσης του σώματος για τη συγκράτηση του επιβάτη σε κινούμενο όχημα. Στη θέση του, μπορείτε να χρησιμοποιείτε ένα πιστοποιημένο σύστημα συγκράτησης του επιβάτη, το οποίο να μπορεί να

**αγκυρωθεί στο όχημα.**

**Το προϊόν πρέπει να ελέγχεται από τον αντιπρόσωπο πριν επαναχρησιμοποιηθεί μετά τη εμπλοκή του σε οποιοδήποτε είδος σύγκρουσης οχήματος.**

**Δεν πρέπει να πραγματοποιούνται μετατροπές ή αντικαταστάσεις στα σημεία στερέωσης του αναπηρικού αμαξιδίου ή στα δομικά τμήματα ή εξαρτήματα του πλαισίου. Αν κριθεί απαραίτητη η πραγματοποίηση τροποποιήσεων αυτού του είδους, πρέπει να συμβουλευτείτε τον κατασκευαστή του αναπηρικού αμαξιδίου.**

**Η έγκριση δεν ισχύει για τις «εξατομικευμένες» καρέκλες.**

**Κατά την εφαρμογή του συστήματος συγκράτησης του επιβάτη, απαιτείται προσοχή στην τοποθέτηση της πόρπης της ζώνης ασφαλείας του καθίσματος έτσι ώστε το κουμπί αποδέσμευσης να**

**μην έρθει σε επαφή με τα εξαρτήματα του αναπηρικού αμαξιδίου**

**σε περίπτωση σύγκρουσης.**

**Το προϊόν πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης του.**

**Το προϊόν δεν είναι εγκεκριμένο για χρήση από άτομα βάρους κάτω των 22 kg.**

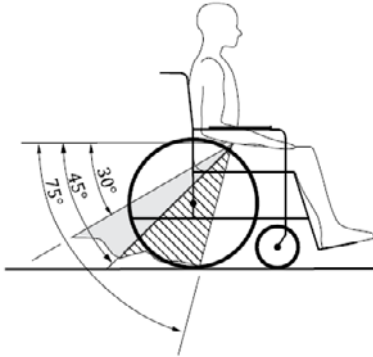
## Flutningur í vélknúnum ökutækjum

Leiðbeiningar um hvernig á að undirbúa sæti og stól verða að fara fram áður en flutningur á sér stað. Notandinn ætti að færa sig yfir í sæti ökutækisins og nota öryggisbúnað ökutækisins þegar mögulegt er, og hjólastóllinn sem ekki er í notkun ætti að vera geymdur í farangursrými eða festur í ökutækinu meðan á ferð stendur.

### Öryggisbúnaður notanda

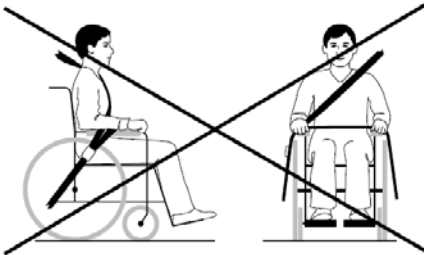
Nota skal viðurkennt 3-punkta belt í vörinni samkvæmt ISO 10542-1.

Öryggisbúnaður fyrir grindarbotninn ætti að vera lág yfir framhlið mjaðmagrindarinnar, þannig að horn öryggisbúnaðar grindarbotnsins sé innan ákjósanlegs svæðis 30° til 75° til lárétts, svipað og sýnt er á mynd 1. Brattari (meiri) láréttur halli á mjaðmarbelti, eða 45° til 75°, er æskilegur.



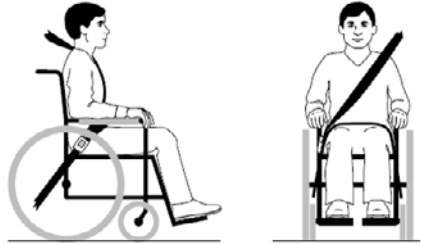
Mynd 1

Bakið verður að vera í lóðréttri stöðu og sætisflöturinn verður að vera láréttur. Beltisbúnaðinn ætti að stilla eins þétt og hægt er í samræmi við þægindi notanda. Ennfremur ætti ekki að snúa beltisbandinu þegar það er í notkun. Ekki ætti að halda beltum í burtu frá líkamanum með hjólastólahlutum eða hlutum, svo sem armpúðum eða hjólum hjólastólsins. Sjá mynd 2.



Mynd 2

Axlarbelti ættu að passa yfir axlir, svipað eins og sýnt er á mynd 3.



Mynd 3

Uppfærð tafla sem sýnir stillingar fyrir sæti og ramma, háam. hleðslu/þyngd notanda í flutningi er að finna í yfirlitinu „frame\_and\_seat\_combinations.pdf“ á:

[www.etic.com/support/support-center/support-documents/](http://www.etic.com/support/support-center/support-documents/)

Skoðuðu notendahandbókina eða samsetningarleiðbeiningar fyrir vöruna til að fá upplýsingar um:

- lágmarksþyngdarmörk
- öryggispunktana
- hámarksálag á sæti eða grind (má einnig finna á vörumerkinu á vörinni).

Stærð og beygjuradíus hjólastólsins mun hafa áhrif á aðgengi hans og á meðfærileika hans í vélknúnum ökutækjum.

Litlir hjólastólar og/eða hjólastólar með styttri beygjuradíus munu almennt fela í sér auðvelt aðgengi og meðfærileika.

Á þessari vöru er ekki gert ráð fyrir beltum sem fest eru á hjólastólinn.

Samhæfar festingar:

Festipunkturarnir á hjólastólum samræmast kröfum viðauka B í ISO 1716-19:2022, undirlið B2 Rúmfræðileg tæknilysing.

Nota má allar samþykktar festingar sem samhæfast þessari tæknilygingu til að festa hjólastólinn í flutningum.

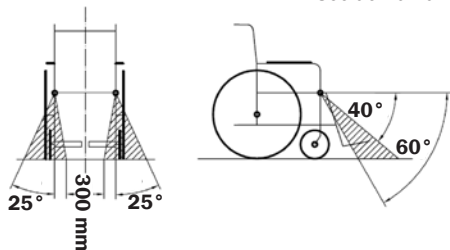
### Viðurkennt 4 punkta festikerfi

Hjólastóllinn/varan verður að vera settur í framvísandi stöðu, þegar hann er notaður sem sæti í vélknúnu ökutæki.

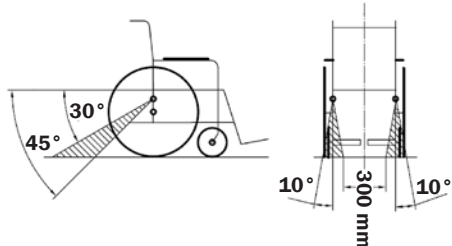
Snúa þarf framhjólnum undir grindina þannig að þau séu í beinni línu með grindinni áður en fest er.

Notaðu ólar með 4 punkta festingarkerfi sem hafa verið viðurkenndar samkvæmt ISO 10542-1 eða ISO 1716-19 til að festa vöruna. Notaðu annaðhvort krök eða ól í festinguna. Sjá mynd 4.

## Séð að framan



## Bakhlíð



Mynd 4

Staðsetning allra festingastaða fyrir hjólastóla er merkt með merkimiða. Sjá mynd 5. Einungis má nota merktu festipunktana.



Mynd 5



### 03 - Viðvaranir

Varan er samþykkt í samræmi við ISO 7176-19:2022, ennfremur uppfyllir varan ISO 16840-4:2009 ef varan er sæti. Sé varan sætiskerfi má aðeins nota hana sem sæti í vélknúnu ökutæki ásamt samþykktri hjólastólaundirstöðu/-grind sem hefur gengist undir próf samkvæmt SO 7176-19.

Hjólastóllinn hefur verið prófaður á fjölbreytilegan hátt í framvísandi stefnu þar sem prófunarbúnaðurinn er festur með þriggja punkta belti.

Nota skal öryggisbelti fyrir mjaðmir og axlir til að draga úr líkum á höggi á höfuð og brjóstkassa frá íhlutum ökutækis.

Fjarlægja ætti bakka sem festir eru á hjólastóla og eru ekki sérstaklega hannaðir til að tryggja öryggi við árekstra og festa ætti þá sérstaklega í ökutækinu eða við hjólastólinn en snúa þeim frá farþeganum með álagsminnkandi bólstrun á milli bakkans og farþegans.

Annaðhvort ætti að festa aukabúnað hjólastóla tryggilega við hjólastólinn eða taka hann af hjólastólum og festa í ökutækinu meðan á ferð stendur.

Ekki ætti að treysta á hvíldarstöðustuðning sem öryggisbúnað notanda í ökutæki á ferð. Notaðu frekar öryggisbúnað fyrir farþega sem er festur við ökutækið og vottaður.

Söluaðili ætti að skoða vöruna áður en hún er notuð aftur eftir að hafa átt þátt í hvers kyns árekstri ökutækis.

Ekki ætti að gera breytingar eða skiptingar á festipunktum hjólastólsins eða á burðarvirkjum og rammahlutum eða íhlutum. Ef talið er nauðsynlegt að gera slíkar breytingar skal ráðfæra sig við framleiðanda hjólastólsins.

Samþykkið gildir ekki á „sérsmíðuðum“ stólum.

Gæta skal varúðar þegar öryggisfestingum farþega er beitt til að staðsetja beltasylgjuna þannig að losunarhnappurinn komist ekki í snertingu við hjólastólahluti við árekstur.

Aðeins má nota vöruna eins og lýst er í notkunarleiðbeiningunum.

Varan er ekki samþykkt fyrir notendur sem vega minna en 22 kg.



**R82 A/S**

Parallelvej 3

DK-8751 Gedved



+45 796 858 88



R82@etac.com



www.etac.com

**R82<sup>®</sup>**   
by Etac